

# Le Régional Hull

UN HEROS  
transcontinental

34<sup>e</sup> année, no 4 - Mercredi 24 janvier 2001 • www.leregionalhull.com (819) 776-1063 • 24 pages



**LE CARNAVAL  
ST-JEAN BOSCO  
COMMENCE CETTE  
FIN DE SEMAINE**

Page 3

Photo: Yannick Boursier

**Votre  
REER**

**est-il  
sous-performant?**

Nous vous offrons un service gratuit qui vous indique ce que votre REER pourrait valoir à la retraite. S'il n'atteint pas les résultats que vous espérez, je vous proposerai notre gamme d'options REER.

**Appelez-nous ou passez nous  
voir dès aujourd'hui.**

LE CENTRE DE L'AUTO  
**WAL-MART**  
Hull 772-1726  
**PNEUS**  
4 pour **32<sup>00</sup>\$**  
Pose et  
balancement  
TOUS LES JOURS 7 JOURS/SEMAINE  
VIDANGE D'HUILE COMPLÈTE  
DE MARQUE PENNZOIL **18.97\$**

## Actualités

**FUSION: LA POPULATION  
INVITÉE À SIÉGER**

Page 4



## Les sports



**JEAN-PHILIPPE  
BROCHU:  
LE MIDGET AA  
AVANT LA  
LHJMQ**

Page 23

**Vie communautaire  
DES NOUVEAUTÉS AU  
DOMAINE DES FLOCONS  
LORS DE BAL DE NEIGE**

Page 10

**Info07.com**

Des nouvelles d'ici au quotidien

**P.J. Landry**  
719, boul. Saint-Joseph  
Hull, QC J8Y 4B6  
Bur 819 772 2323  
Fax 819 772 1017  
www.edwardjones.com  
Membre du FCPE



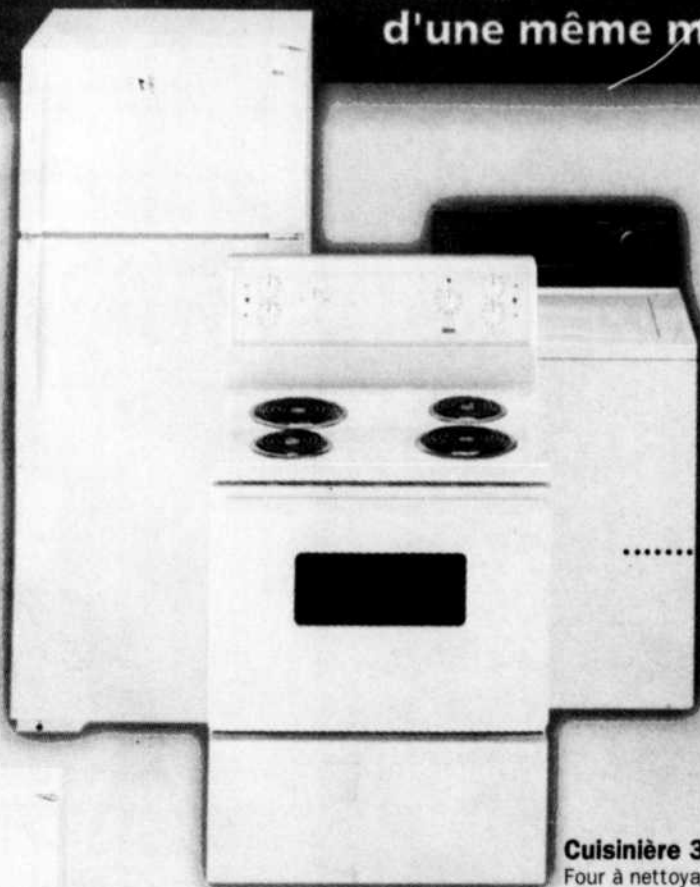
**Edward Jones**  
Au service des investisseurs

28001-102134

# Achetez un ensemble\* réfrigérateur, cuisinière et laveuse d'une même marque

# Recevez la sècheuse GRATUITEMENT

**Réfrigérateur.**  
Tablettes ajustables et rétractables, bacs à légumes et à fruits, portes réversibles.



*Bas prix incroyable!*

**1499\$**

l'ensemble  
**Gibson**

EXCLUSIF À  
**B&M**

**Laveuse.**  
5 programmes.

**Cuisinière 30 po.**  
Four à nettoyage facile.

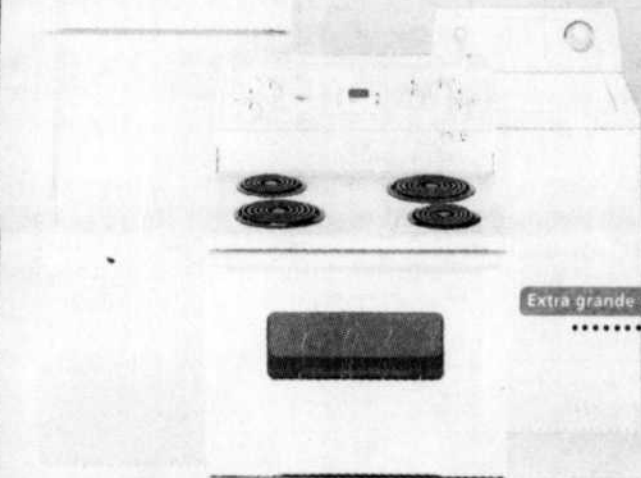


**GRATUIT**  
valeur de 400\$†

**Sècheuse.**  
2 choix de température.

EXCLUSIF À  
**B&M**

\* Marques et modèles sélectionnés. La sècheuse devra être appareillée à la laveuse. Le client doit prendre possession du réfrigérateur, de la cuisinière et de la laveuse pour l'obtention de la sècheuse. 1 ensemble par famille. Détails en magasin.  
† Valeur au détail suggérée.



**Réfrigérateur**  
17,6 pi³.  
Tablettes ajustables en verre, bacs à légumes et à fruits transparents.

**Cuisinière 30 po.**  
Four à nettoyage facile, minuterie électronique.

**1799\$**

l'ensemble

**Whirlpool**  
IMAGINEZ...

Extra grande capacité

**Laveuse.**  
4 programmes,  
3 choix de température (dans la minuterie).

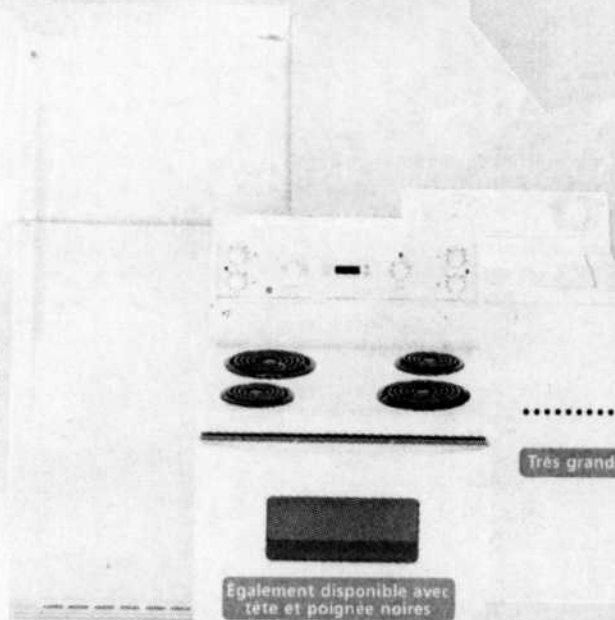
**GRATUIT**  
valeur de 470\$†

Très grande capacité

**Sècheuse.**  
3 programmes,  
2 choix de température (dans la minuterie),  
séchage automatique.

**Réfrigérateur 17,7 pi³.**  
1 tablette pleine largeur, 1 demi-tablette, bacs à légumes et à fruits, bac à viande.

**Cuisinière 30 po.**  
Four à nettoyage facile, minuterie électronique.



**1999\$**

l'ensemble

**GE**

**GRATUIT**

valeur de 410\$†

Très grande capacité

**Sècheuse.**  
3 programmes,  
porte réversible,  
séchage automatique.

Très grande capacité

**Laveuse.**  
7 programmes,  
3 choix de température, 3 niveaux d'eau.

**Cuisinière 30 po.**  
Four à nettoyage facile, minuterie électronique.

**LAVAL**  
1770, boul. Des Laurantides (coin St-Martin)  
Tél.: (450) 667-3210

**LASALLE**  
7272, boul. Newman (près du Carrefour Angrignon)  
Tél.: (514) 364-6110

**ST-HUBERT**  
1351, boul. Des Promenades (près des Promenades St-Bruno)  
Tél.: (450) 676-1911

**ST-LÉONARD**  
6700, Jean-Talon Est (près des Galeries d'Anjou)  
Tél.: (514) 254-9455

**BROSSARD**  
8220, boul. Taschereau (coin Pelletier)  
Tél.: (450) 465-5544

**POINTE-AUX-TREMBLES**  
12605, Sherbrooke Est (près de Tricentenaire)  
Tél.: (514) 640-6446

**GATINEAU**  
500, boul. De la Gappe (face aux Promenades de l'Outaouais)  
Tél.: (819) 561-5007  
1 877 755-2555

**ROCK FOREST**  
4275, boul. Bourque (coin Grégoire)  
Tél.: (819) 562-4242  
1 800 267-4240

**STE-THÉRÈSE**  
125, boul. Desjardins Est (coin Curé Labelle)  
Tél.: (450) 430-0555

**KIRKLAND**  
3150, boul. St-Charles (sortie 50, Transcanadienne)  
Tél.: (514) 697-9228

## BRAULT & MARTINEAU

*C'est là qu'ça se passe!*

**HEURES D'OUVERTURE**

Lundi-Mardi-Mercredi ... 9h30 à 18h  
Jeudi-Vendredi ... 9h30 à 21h  
Samedi ... 9h à 17h  
Dimanche ... 11h à 17h

**LIVRAISON GRATUITE!**  
même le dimanche  
200 km Conditions en magasin

**CRÉDIT BRAULT & MARTINEAU**  
200 km Conditions en magasin

VISA

MasterCard

Interac  
PAIEMENT DIRECT

**PROCUREZ-VOUS LA CARTE DE CRÉDIT BRAULT & MARTINEAU**

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. Prix en vigueur jusqu'au mercredi 31 janvier 2001. \*Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en janvier 2002.

# LE CARNAVAL D'AYLMER RENAÎT

Des marchands et l'APICA s'unissent pour préparer l'événement

Yannick Boursier

L'APICA, en collaboration avec des marchands d'Aylmer, travaille à la préparation du Carnaval d'Aylmer, qui revivra cette année, au grand plaisir de la population d'Aylmer.

C'est en 1997 qu'avait eu lieu le dernier Carnaval à Aylmer. Ce dernier s'était éteint suite à un manque de fonds. Mais grâce au partenariat de l'APICA avec certains marchands, et à l'aide de la Ville qui s'est de nouveau associée au groupe avec une subvention, la grande fête hivernale revivra du 14 au 18 février prochain. Il ne faut toutefois pas s'attendre à une fête gigantesque pour le retour du Carnaval.

«Il va être modeste cette année, a confié le président de l'APICA, Guy Leblanc. Nous avons seulement eu six semaines pour le préparer.» C'est tout de même un gros défi qu'a réalisé le comité organisateur puisque normalement, un carnaval d'hiver commence à être préparé au mois de septembre.

Le comité organisateur a déjà posé un grand geste en invitant à se joindre au groupe l'ancien coordonnateur du Carnaval d'Aylmer, Daniel Turgeon. «Le projet avait bien du bon sens, a indiqué ce dernier pour expliquer son retour. C'est un groupe très dynamique qui l'organise.»

### Deux sites principaux

Même si Guy Leblanc estime que la première édition sera modeste,

plusieurs grandes activités seront présentées. Ces activités se dérouleront sur deux sites principalement, soit les Galeries d'Aylmer et l'Hippodrome.

L'Hippodrome présentera des courses le 14 et le 17 février en plus d'accueillir les activités extérieures pour toute la famille. Trois spectacles seront présentés pendant ce Carnaval, en plus d'avoir des journées thématiques pour les aînés et la famille, entre autres.

Comme tout Carnaval qui se respecte, des duchesses seront présentes, et une duchesse aura la chance d'être couronnée. Ces dernières viendront des organismes de la région, qui seront associés au Carnaval. Chaque organisme d'Aylmer pourra être représenté par sa duchesse.

Guy Leblanc s'attend à avoir une excellente participation pour le retour de la fête hivernale. «Quand le Carnaval existait, c'était très achalandé, a-t-il soutenu. Ça peut que marcher puisque tout le monde est



LE COMITÉ ORGANISATEUR DU NOUVEAU CARNAVAL D'AYLMER: Guy Leblanc président de l'APICA, Daniel Turgeon, Michel St-Louis et Johanne Nadon de l'Hippodrome d'Aylmer, Claude Poirier d'Entreprise Claude Poirier, Gilles Robert et Ginette Bérubé, bénévoles responsables du marketing, Daniel Guertin de St-Hubert et la mascotte Misha. Photo: Serge Paquin

impliqué.»

Le comité organisateur commence déjà à penser à l'édition de l'an prochain. «Ça va prendre de l'ampleur l'an prochain», a indiqué Guy Leblanc. Vu le peu de temps pour mettre en

place le Carnaval, les organisateurs se sont concentrés sur les plus grosses activités. Mais l'an prochain, ils auront plus de temps pour ajouter d'autres petites activités pour compléter le Carnaval.

## Des nouvelles activités pour les plus jeunes

Le Carnaval St-Jean Bosco débute cette fin de semaine

(YB) - Le volet jeunesse sera plus important cette année pour les organisateurs du Carnaval St-Jean Bosco, qui se mettra en marche vendredi, en route pour neuf journées d'activités pour toute la famille.

«Les personnes demandaient plus d'activités pour les jeunes», a indiqué le président Jean Lessard. Ces personnes ont obtenu gain de cause, et c'est même les jeunes qui ouvriront le Carnaval, vendredi soir, avec une danse pour les 9 à 17 ans.

D'autres nouveautés viennent s'ajouter cette année aux festivités pour la 29e édition. Le tir au poignet, entre autres, fait un retour en grand. Des démonstrations seront effectuées pour les visiteurs, qui pourront aussi assister à une compétition de tir au poignet en compagnie de Nancy Locke, trois fois championne mondiale poids léger femme.

Des jongleurs seront aussi présents durant le Carnaval pour amuser les enfants et faire la démonstration de leur talent. Les amateurs de promenade pourront encore une fois participer aux promenades en traîneau et aux tours de poney qui sont offerts gratuitement samedi à partir de 12 h.

L'ouverture officielle du Carnaval aura lieu samedi soir à 20h avec la présentation du Bonhomme Carnaval, de la Reine et des duchesses. Le couronnement de la nouvelle reine se fera le samedi suivant, 3 février à 20h.

### Beau temps demandé

Le gros spectacle du Carnaval mettra en vedette l'humoriste-imitateur, Michaël Rancourt, qui dimanche soir présentera un spectacle d'une heure, avec ses meilleurs numéros. La première partie sera assurée par un humoriste de la Petite-Nation, qui vie maintenant à Hull, Cynthia Brunet.

Le samedi 3 février les jeunes seront à l'honneur lors de l'activité «Enfants en folie», où ils pourront venir par-

ticiper à des jeux tout en étant costumés. Un tournoi d'hockey-bottine se tiendra aussi durant le Carnaval.

Le président espère pouvoir obtenir autant de visiteurs pour le Carnaval que l'an dernier, tout en croyant qu'il peut attirer plus de monde. «Si nous avons 5000 visiteurs, nous serons satisfaits, a confié Jean Lessard. Mais nous aimerions obtenir 6000 personnes.» Pour ce faire il espère que la température sera de son côté.

## SOMMAIRE

### Actualités

Des citoyens pourront siéger sur des comités.....p. 4

De fréquentes pannes d'électricité à Aylmer.....p. 6

### Vie communautaire

Cynthia Brunet au festival St-Jean Bosco.....p. 7

Besoin d'argent pour aider ceux qui souffrent de douleurs chroniques.....p. 11

Interdiction d'utiliser les freins moteur.....p. 17

D'Une oreille à l'autre.....p. 15

### Sports

Flash-Sport.....p. 20

Le hockey féminin était à l'honneur à Aylmer.....p. 21

### Servi-Secours

OUTAOUAIS LIMITÉE

### REPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS TOUTES MARQUES

DEPUIS 1977 "TECHNICIENS DIPLÔMÉS"

VISA MasterCard

2401-101-601575

663-1414 776-1414

ÉLECTROMÉNAGER SERVI-SECOURS

# LES CITOYENS INVITÉS À SIÉGER SUR CERTAINS COMITÉS

*Le comité de transition rencontrera les maires au début février*

**Sylvain Dupras**

**L**entement, mais sûrement, les sept membres du comité de transition ont intégré leurs locaux, à l'Université du Québec à Hull, la semaine dernière. L'heure est au partage des tâches et responsabilités, à la planification des dossiers à traiter et aux nombreux comités à former.

Le président de ce comité, Gilbert Lacasse, a déjà rencontré individuellement les cinq maires des municipalités visées par la fusion en Outaouais. Il a aussi procédé à un premier débroussaillage des dossiers. Un véritable casse-tête qui donnera forme à la nouvelle ville de Hull-Gatineau le 1er janvier 2002.

« Les membres du comité de transition ont des champs de compétence bien spéciaux, avance d'abord M. Lacasse en entrevue à La Revue. Les dossiers sont nombreux et ils ont pour mandat de déterminer des échéanciers, un genre de calendrier des rendez-vous incontournables notamment dans les cas des relations de travail, du rôle d'évaluation, du découpage des districts électoraux et de la préparation du premier budget. »

Ces rendez-vous incontournables et l'esquisse préliminaire des travaux du comité de transition seront soumis au comité des maires dans la semaine du 12 février, précise le président Lacasse. Déjà, une « première prise de contact » a été faite au cours des derniers jours avec les maires afin « d'écouter leurs attentes » face au comité de transition.

Aussi, l'embauche du directeur général apparaît prioritaire pour le comité de transition. « Nous voulons l'engager le plus tôt possible parce

qu'il deviendra une ressource de plus à notre équipe. Nous voulons également lui permettre de participer à l'embauche du trésorier et du greffier, des employés avec lesquels il devra travailler par la suite au sein de la nouvelle ville. »

## Des comités consultatifs

En plus de consulter les maires et les fonctionnaires des villes, Gilbert Lacasse permettra à la population de prendre une part active dans plusieurs dossiers menant à la création de la nouvelle ville. Des comités consultatifs seront créés et plusieurs d'entre eux compteront des gens non élus.

« À Ottawa, il y avait 83 comités du genre, note M. Lacasse. Nous en aurons probablement un peu moins et nous ferons appel à la population afin d'occuper des sièges sur plusieurs de ces comités. Par exemple, sur le comité pour le choix des noms de rues (une rue sur cinq changera de nom), j'aimerais que des citoyens soient présents pour faire part de leurs commentaires. »

Le comité de transition est aussi à élaborer un plan de communication afin d'informer la population sur ses travaux. Également, Gilbert Lacasse veut mettre au point un système qui permettra de ne pas paralyser les administrations municipales d'ici la fin de l'année.

« La loi 170, sur les fusions municipales, prévoit que les engagements budgétaires des municipalités, après le 31 décembre 2000, doivent être approuvés par le comité de transition. C'est beau en principe, mais en pratique il nous faut trouver une mécanique qui permettra de répondre aux besoins des villes le plus rapidement possible », termine M. Lacasse.



Gilbert Lacasse, président du comité de transition en Outaouais.

## Me Yves Letellier ne sera pas de la course à la mairie

(SD) - La course à la mairie de la nouvelle ville de Hull-Gatineau se fera sans la candidature de Me Yves Letellier.

En décembre dernier, Me Letellier avait évoqué cette possibilité mais, après une brève période de réflexion, il a décidé de se concentrer sur la pratique du droit, lui qui est avocat depuis 30 ans.

« J'ai toujours été un promoteur de la fusion, même si je ne le criais pas sur tous les toits, dit-il. Le défi de la mairie de cette nouvelle ville est intéressant et très exigeant et, à 53 ans, j'ai décidé de ne pas entreprendre un tel défi. »

Pendant les quelques jours durant lesquels son nom a circulé dans les

médias, Me Letellier dit avoir reçu des appuis intéressants. « De tels appuis, c'est important, mais ce n'est pas tout. C'est le travail à exécuter qu'il faut évaluer. » Il rejette même l'idée de se présenter à un poste de conseiller municipal.

Me Letellier ne sait pas s'il s'impliquera activement dans cette première élection générale de Hull-Gatineau en donnant ou pas son appui à un candidat à la mairie. « Jusqu'à présent, il semble assuré que les maires de Hull et de Gatineau seront candidats. Moi, je suis du même avis que l'ancien maire Guy Lacroix qui a dit qu'il serait intéressant de voir des visages neufs. »

## INSCRIVEZ VOTRE MAISON MAINTENANT POUR VENDRE AU PRINTEMPS



SUCCURSALE  
HULL-AYLMER



MICHEL LAFLEUR au 684-6363 / 778-1222

Félicitations  
à Michel Lafleur !

Meilleur agent inscripteur  
pour décembre 2000.

PHOTOGRAPHES PIGISTES : Serge Paquin  
Patrick Woodbury  
COMPOSITION ET MONTAGE : Multi Compo  
IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.  
DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc.  
Publi-Sac Outaouais

UN HÉRO  
Transcontinental



Caisse populaire  
Desjardins d'Aylmer

## NOUVEAUTÉ

VALEURS MOBILIÈRES DESJARDINS  
et CAISSE POPULAIRE DESJARDINS d'AYLMER

En tout temps sur rendez-vous et tous les jeudis  
de 16 h à 20 h jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 2001

SERVICE PERSONNALISÉ SUR PLACE

Que ce soit pour votre REER ou FERR autogéré, les obligations, actions, options d'achat, bons du trésor, coupons ou encore l'évaluation de votre portefeuille ou la révision de votre stratégie de placement et beaucoup plus.

Venez rencontrer nos spécialistes de Valeurs mobilières Desjardins. Ils sauront vous procurer un service à la hauteur de vos attentes.

Entrevue sans frais - sans obligation

Appelez maintenant : 684-4952

Caisse populaire Desjardins d'Aylmer, 375, chemin d'Aylmer, Aylmer (Qc) J9H 1A5

240101-H07963

Le **Régional**  
Aylmer-Hull

815, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T4

(819) 776-1063 Fax: (819) 776-1668

(819) 684-0097 Fax: (819) 684-8634



ÉDITEUR : Jacques Blais  
SECRÉTAIRE AUX VENTES : Julie Parent  
RÉCEPTIONNISTE : Héléne Rochon  
DIRECTEUR DES VENTES : Gilles Leblanc  
PUBLICITÉ : Lucie Renaud  
Réal Robert  
Roxanne Chapman  
ANNONCES CLASSÉES  
ET TÉLÉMARKETING : Laval Leblanc

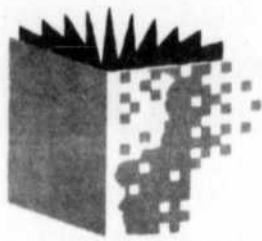
DIRECTEUR RÉGIONAL : Charles Cloutier  
PUBLICITÉ INTERNET : Andrée-Anne Bonin  
INFO07.COM : Dino Roberge  
COMPTABILITÉ : Julie Parent  
RÉDACTEUR EN CHEF : Sylvain Dupras  
ADJOINTE AU  
RÉDACTEUR EN CHEF : Marie-Eve Bouchard

JOURNALISTES : Anick Charette  
Yannick Boursier  
Pascal Laplante

Depôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 3143. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans Le Régional Aylmer/Hull sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TIRAGE : 38 399  
EXEMPLAIRES

www.leregionalaylmer.com - www.leregionalhull.com



COMMISSION SCOLAIRE DES  
**PORTAGES-**  
DE L'OUTAOUAIS

# ADMISSION DES NOUVEAUX ÉLÈVES AU PRÉSCOLAIRE

(pour tous les enfants qui auront 5 ans au 30 septembre 2001)

**Quand ?**  
**5 février:** 9 h à 11 h et 12 h à 19 h  
**6 février:** 8 h à 11 h et 13 h à 16 h  
**7 février:** 8 h à 11 h et 13 h à 16 h

Les demandes ne seront pas reçues avant ces dates.  
La formule «Premier arrivé, premier servi» ne s'applique pas.

**OÙ?** À l'école française du secteur de résidence de l'enfant

**Documents ?** Vous devrez fournir les documents suivants:

- le certificat de naissance (original, grand format, incluant les noms et prénoms des parents);
- une preuve de résidence (factures de: Bell Canada, Hydro, etc.)



**Votre enfant ne pourra être admis si vous ne présentez pas les documents requis.**

## PRÉSCOLAIRE 4 ANS

ENFANT QUI AURA 4 ANS AU 30 SEPTEMBRE 2001

- **Dates d'admission:**  
Mêmes coordonnées que pour le préscolaire 5 ans.
- Places limitées et soumises à des critères économiques, sociaux, culturels ou cliniques et les enfants handicapés. Les parents de l'enfant handicapé devront présenter les rapports de professionnels de la santé confirmant le handicap.
- **Lieux où s'inscrire?**

Secteur La Pêche:  
Écoles St-Joseph, Ste-Thérèse et Ste-Cécile.

Secteur Hull:  
Écoles Jean-de-Brébeuf, St-Rédempteur  
ou Parc-de-la-Montagne.

Secteur Aylmer: École Du Village

Secteur Luskville: École Notre-Dame-de-la-Joie

Secteur Quyon: École Ste-Marie

## DÉROGATION

ÉLÈVES N'AYANT PAS L'ÂGE D'ADMISSION MAIS QUI  
PEUVENT ÊTRE ADMIS À L'ÉCOLE

- un enfant qui aura 5 ans après le 30 septembre 2001 peut être admis au préscolaire;
- un enfant qui aura 6 ans après le 30 septembre 2001 peut être admis au primaire.

Pour toutes informations additionnelles,  
vous pouvez communiquer  
**avec la directrice ou le directeur d'école**  
de votre secteur de résidence.

**DATE LIMITE POUR L'ADMISSION:**  
**30 mars 2001**

N.B. La date d'acceptation de ladite dérogation  
sert de date d'admission officielle

## CRITÈRES POUR LE PRÉSCOLAIRE 5 ANS



En cas de surplus d'élèves dans une école, voici l'ordre prioritaire des critères qui s'appliqueront pour l'admission :

- Les élèves du bassin de population de l'école inscrits au 30 septembre de l'année antérieure.
- Les élèves du bassin de population dont le lieu de résidence est le plus rapproché de l'école et dont la demande d'inscription est reçue lors de la période officielle d'inscription, soit les 5, 6 et 7 février 2001.
- Les élèves du bassin de population qui ont un frère inscrit ou une soeur inscrite à l'école.
- Les élèves du bassin dont la demande d'inscription est reçue après la période officielle d'inscription, selon l'ordre chronologique.

René Nadeau, directeur général

# UN SERVICE ÉLECTRIQUE À REVOIR

Les résidents du Parc Champlain subissent de fréquentes pertes de courant

Yannick Boursier

**Des résidents du Parc Champlain à Aylmer sont fatigués de vivre aux dépens des lignes électriques du quartier, dont le mauvais fonctionnement occasionne des pannes fréquentes chez les résidents.**

Jacqueline Brodie, résidente de la rue Acadie, tente de régler le problème depuis plusieurs années, mais les lettres qu'elle a fait parvenir à Hydro-Québec en décembre 1998, et à André Caillé en décembre dernier sont restées lettre morte. Un accusé de réception du bureau d'André Caillé est la seule réponse qu'elle a obtenue.

Indignée, elle a présenté une pétition que les gens du quartier ont signée, appuyée dans sa démarche par le conseiller Roger Mareschal, qui a fait circuler une pétition dans sa rue. En tout, c'est plus de quarante maisons sur la cinquantaine touchée qui ont signé.

La ville d'Aylmer a par ailleurs donné son appui aux démarches entre-

prises par les sinistrés en votant une motion. Le conseiller Richard Jennings a même apporté sa contribution personnelle en proposant une solution pour faire bouger Hydro-Québec. «Nous avons déjà eu ce problème dans mon quartier, a-t-il confié. Nous avons retenu nos paiements pendant trois mois.» Une solution qui intéresse Jacqueline Brodie.

## En veut pour son argent

Cette dernière se défend toutefois de vouloir faire une guérilla contre Hydro-Québec. «Nous ne demandons pas l'impossible, a-t-elle expliqué. Nous voulons juste avoir le service pour lequel nous payons.»

Sur la rue Acadie, les maisons qui ont un chiffre pair n'ont plus ce problème puisque leur ligne a été jumelée à une meilleure. C'est ce que Jacqueline Brodie demande pour le reste des résidents du secteur. «Je voudrais qu'on nous branche sur une ligne solide, a-t-elle indiqué. Hydro-Québec pourrait faire une boucle sur un secteur qui a plus de résistance.»

Il faut dire que les nombreuses pannes d'électricité ruinent vraiment la vie des gens qui sont touchés. Vivant dans un secteur semi-rural, le manque d'électricité signifie pas de toilette, pas d'eau et pas de pompe d'évacuation.

De plus, plusieurs personnes aux prises avec ces pannes d'électricité sont des travailleurs autonomes, qui travaillent à partir de la maison.

En plus de faire perdre du temps de travail à ces personnes, les pannes leur font souvent perdre des travaux qu'ils avaient sur l'ordinateur ou les privent de contact avec le reste du monde. «Je travaille pour le Festival du film de Toronto, celui de Vancouver et une revue de cinéma française, a souligné Jacqueline Brodie. Ces pannes sont un handicap terrible.»

## Des vérifications seront faites

Hydro-Québec tentera de régler le problème à Aylmer

(YB) - La compagnie Hydro-Québec a affirmé avoir pris connaissance de la lettre écrite par Jacqueline Brodie de la rue Acadie à Aylmer, concernant les nombreuses pannes de courant et que le problème devrait être réglé bientôt.

La lettre envoyée au président, directeur-général d'Hydro-Québec André Caillé semble avoir porté fruit. La missive a été envoyée au bureau de Hull pour qu'il s'occupe du problème du secteur Champlain à Aylmer.

«Nous allons analyser la situation, voir ce qui en est, a confié le conseiller des relations avec le milieu chez Hydro-Québec, Éric Moisan. Nous savons qu'il y a des problèmes.» Ce dernier affirme que le problème peut venir du secteur, mais aussi de plus loin en amont. Il faudra donc qu'une inspection complète soit effectuée. «Il y a peut-être des équipements défectueux», a précisé Éric Moisan.

## Quelques semaines

Les changements ne devraient pas être effectifs avant quelques semaines, puisque les employés devront sortir tous les registres et

examiner les rapports de pannes qu'il y a eu dans le secteur.

Des travaux d'élagage et émondage avaient déjà été faits dans ce secteur. Hydro-Québec croyait que ces changements avaient réglé le problème, mais il semble que seulement une partie du secteur, dont le côté pair de la rue Acadie, a vu son service amélioré suite à ces transformations. «De l'autre côté de cette rue, le problème n'a pas été réglé avec une boucle, a souligné Éric Moisan. Ce sont les travaux effectués qui ont amélioré le service.»

Quant à savoir pourquoi ce fut si long avant qu'Hydro-Québec prenne des mesures pour régler le problème, alors qu'une lettre avait été envoyée au bureau de Hull en décembre 1998, Éric Moisan n'avait pas d'information à donner. «Je n'ai pas entendu parler d'une lettre voilà deux ans, a-t-il confié. Je ne sais pas ce qui est arrivé à cette lettre ou même si elle s'est rendue.» Reste maintenant à voir combien de temps les résidents du secteur devront attendre avant que des solutions soient mises en place.

## Agent(e)s de centres d'appels

### Formation

Cette formation permettra aux personnes de développer leurs connaissances et leurs habiletés afin de devenir des spécialistes des transactions téléphoniques:

- prise de commandes;
- service après-vente;
- aide-technique;
- réservations;
- sondages, etc.

N.B. Il y aura un stage de 4 semaines.

Lieu : Hull • Campus Louis-Reboul

Durée : 15 semaines

(30 heures/semaine - le jour)

Date : 19 février au 25 mai 2001

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocation pour frais de déplacement et de garde.

### Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Détenir un secondaire V ou l'équivalent ou avoir une expérience pertinente;
- Avoir une bonne maîtrise du français et de l'anglais (parlés).

Contactez Francine Bouchard au 777-6584 poste 514 afin d'obtenir des renseignements supplémentaires.

Québec  
Emploi-Québec

Collège de l'Outaouais  
CÉGEP

Heritage College  
Continuing Education/Formation continue

Centres locaux  
d'emploi

Aylmer	420, boulevard Wilfrid Lavigne, suite 6	682-0362
Buckingham	154, rue L'Académie Est	986-8596
Campbell's Bay	1261, route 148	648-2132
Gatineau	450, boulevard de l'Hôtel, bureau 300	568-6500
Hull	170, rue de l'Hôtel de Ville, 9 <sup>e</sup> étage	772-3502
Maniwaki	100, rue Principale Sud, bureau 240	449-4284
Papineauville	365, rue Papineau	427-6878

## La vie est courte. Prolongez-la...

Vivez plus longtemps en faisant de l'activité physique chaque jour, en mangeant sainement et en suivant les conseils de votre médecin.



GESTION COMPLÈTE DE VOTRE RÉCLAMATION À L'ASSURANCE

# VITROPLUS

VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

## RÉPARATION DE PARE-BRISE GRATUITE

si vous êtes assurés

Pare-brise et vitres d'autos / Réparation de pare-brise  
Radios d'autos / Démarreurs à distance / Anti-démarreurs  
Systèmes d'alarme / Toits ouvrants / Rembourrage  
Lavage et polissage d'autos / Service mobile  
Vitrerie pour machinerie lourde



1065, boul. de la Carrière, Hull 777-1787

# RIRE DE SOI ET RIRE DES AUTRES

Une formule gagnante pour Cynthia Brunet

Yannick Boursier

**P**our percer en humour, il faut avoir un style bien défini. Pour Cynthia Brunet de Saint-André-Avelin, la clé du succès est de pouvoir rire de soi, tout en riant des autres à la fois.

Définissant son style d'humour comme étant de la «bitcherie», cette étudiante en science de la nature au collège de l'Outaouais se place au centre de son spectacle, riant beaucoup d'elle-même.

Toutefois, elle a des limites à ce style. «Je suis «bitch», mais je sais qu'il y a des choses qui se disent et d'autres qui ne se disent pas», souligne-t-elle. Son répertoire et l'expérience qu'elle a acquise depuis maintenant quatre ans lui ont permis

de faire la première partie de l'humoriste Michaël Rancourt, lors du Carnaval St-Jean Bosco, dimanche prochain.

«La moitié du spectacle d'une demi-heure que je donne sera des textes de moi, explique Cynthia Brunet. Je traite de la vie étudiante et de la vie en appartement, entre autres.» Pour l'autre partie, elle reprend des numéros d'artistes connus, comme Pierre Légaré et Lise Dion. «Je parle des grandes questions nounounes», affirme l'humoriste.

Son spectacle est entièrement dénudé. Il n'y a aucun décor, alors que le seul accessoire est une paire de souliers style Spice Girl. Elle doit donc s'en remettre qu'à elle seule. «Je suis toujours nerveuse avant d'embarquer, explique-t-elle. Mais la ner-

vosité c'est bon. Sur scène, quand le premier mot est sorti, le reste vient tout seul.»

### Expérience

Ayant présenté ses numéros lors de Cégep en spectacle, du Polyshow et du Théléthon de l'amicale des handicapés, Cynthia Brunet monte l'expérience nécessaire au départ d'une carrière dans l'humour.

Elle tentera d'ailleurs d'entrer en septembre à l'École nationale de l'humour, pour en faire son métier. Elle a longuement attendu cependant avant de prendre cette décision. «Avant, je me trouvais trop jeune pour les auditions, confie Cynthia Brunet. Je voulais attendre d'être un peu plus mature.»

Advenant que son audition pour l'école de l'humour ne fonctionne pas, Cynthia Brunet prendra la direction du théâtre et se consacrera à son deuxième amour. Tout en se préparant pour ses spectacles, elle a fait partie de la troupe de théâtre du Collège de l'Outaouais, qui présentera la pièce «La visite de la vieille dame», au mois d'avril.

Sinon, ces études en science de la nature lui permettront de se trouver un travail. Ces études étaient d'ailleurs très importantes pour elle. «Ça me donnait une porte de sortie», souligne Cynthia Brunet. Des paroles qui démontrent bien qu'elle a acquis la maturité qu'elle voulait pour se présenter à son audition.

## Tremplin

## Emploi

Cette formation permettra aux personnes, de 40 ans et plus ayant une expérience de travail, de développer leurs connaissances et leurs habiletés afin de:

- comprendre leur situation de non emploi;
- évaluer leurs compétences;
- inventorier des fonctions potentielles de travail;
- explorer le marché du travail;
- mettre à jour leurs outils de recherche d'emploi;
- chercher de l'emploi.

**Lieu :** Gatineau • Centre Nouvel-Horizon

**Durée :** 6 semaines

(30 heures/semaine - jour)

**Date :** 29 janvier au 9 mars 2001

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocation pour frais de déplacement et de garde.

### Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Être âgé de 40 ans et plus;
- Avoir occupé le même emploi pendant plus de 5 ans;
- Avoir perdu son emploi depuis moins d'un an.

Composez le 561-9395 afin d'obtenir des renseignements supplémentaires.

Québec

Emploi-Québec

Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

Aylmer	425-4444	682-0362
Buckingham	877-877-8777	986-8596
Campbell's Bay	877-877-8777	648-2132
Gatineau	877-877-8777	568-6500
Hull	877-877-8777	772-3502
Maniwaki	877-877-8777	449-4284
Papineauville	877-877-8777	427-6878

Au lieu de contracter d'autres dettes, contactez ces quatre lettres:



**KPMG**

KPMG Inc. Syndic de faillite

Vos créanciers sont à vos trousses. Les insomnies accompagnent vos insomnies. Pire encore, vous ne savez plus où trouver refuge.

Chez KPMG, nous comprenons votre situation et désirons vous aider à trouver une solution. Ensemble, nous envisagerons toutes les options disponibles avant même de penser à la faillite.

Communiquez avec KPMG aujourd'hui si vos dettes vous inquiètent. Il ne vous suffira que d'une rencontre pour commencer à éliminer vos dettes.

Consultation Initiale Gratuite!

(819) 771-9111 (800) 387-4703

Laurie Séguin, Adm.

Village Place Cartier 425, boul. St-Joseph, bureau 401 Hull (QC)

Conditionnement physique - Plus de 50 centres

# Énergie Cardio

Isabelle Charest  
Patinage de vitesse  
Médaille olympique



Le plaisir de s'entraîner

ABONNEMENT ANNUEL À:

**25.50\$** PAR MOIS

- Cardio
- Musculaire
- Danses
- Révisions
- Accès au réseau



\*Évaluation de départ et taxes en sus  
\*En vigueur avant le 29 jan. 2001 ou les 200 premiers.

410, boul. Maloney Ouest, Gatineau 643-3836

1030, boul. St-Joseph, Hull 778-1252

210, ch. Aylmer, Plaza Glenwood 682-8558

energiecardio.com

# En exclusivité à Aylmer :

# la CARTE à puce sans contact !



## Où l'obtenir gratuitement ?

### RABAIS DE 5,00 \$\*

Poste de police  
communautaire  
Galeries Aylmer

Heures d'ouverture  
Vendredi de 15 h à 21 h  
Samedi de 10 h à 17 h

**EXCEPTIONNELLEMENT OUVERT  
CE MERCREDI 31 JANVIER 2001  
DE 15 H À 21 H**

\* En échange d'une carte d'identité valide  
de la STO. Offre limitée.

## STO

SOCIÉTÉ DE TRANSPORT  
DE L'OUTAOUAIS

[www.sto.ca](http://www.sto.ca) / 770-3242

## Points de rechargement autorisés

### À Aylmer

COUCHE-TARD  
209, chemin d'Aylmer, 684-1007

COUCHE-TARD  
75, chemin Eardley, 684-4883

COUCHE-TARD  
790, boul. Lavigne, 684-5901

DÉPANNEUR DESCHÊNES  
27, boul. Lucerne, 682-2535

CO-OP COLLÉGIALE  
333, boul. Cité-des-Jeunes, 778-1698

COUCHE-TARD  
335, chemin de la Montagne, 776-6653

SOCIÉTÉ DE TRANSPORT DE L'OUTAOUAIS  
111, rue Jean-Proulx, 770-3242

VARIÉTÉS DU TERMINUS  
238, boul. St-Joseph, 771-2442

# LA CONDUITE DANS LE SANG

Jean Renaud n'a jamais douté de son choix de carrière

Yannick Boursier

**L**orsqu'on pense à notre emploi futur quand on est jeune, on se voit dans plusieurs domaines. Quand on vieillit, nos intérêts changent, et par le fait même nos choix de carrière. Pour Jean Renaud, son choix était fait dès sa tendre enfance: chauffeur d'autobus il voulait être, chauffeur d'autobus il est.

"Je m'intéressais beaucoup à ce métier-là", confie celui qui est employé de la STO depuis deux ans. Son père, lui aussi chauffeur de la STO depuis plus de vingt ans, l'amenait souvent avec lui. "Je voulais toujours aller en autobus avec mon père, souligne Jean Renaud. Je connaissais tous les petits détails."

Pour lui, le métier de chauffeur d'autobus, c'était un idéal. Jeune, il s'amusait à jouer au chauffeur d'autobus sur sa bicyclette. "Je montais sur ma bicyclette et je faisais mon circuit d'autobus" raconte-t-il.

Ce goût n'est pas disparu et, voilà deux ans, il participait à une journée de recrutement organisée par la STO. Suite à des entrevues et un test sur la route, il a été choisi pour se joindre à la famille de la STO.

### Un emploi intéressant

Aujourd'hui, il admet que les nombreux avantages de cette profession

prouvent qu'il a fait le bon choix de carrière. Les horaires de travail, entre autres, lui conviennent parfaitement. "Nous avons un temps mort dans la journée, explique-t-il. Ça donne une forme de liberté." Ce temps libre permet à Jean Renaud de faire des commissions en toute tranquillité, ou encore de se reposer.

Un autre grand avantage pour le chauffeur d'autobus est la conduite. "La conduite, c'est la liberté d'être sur la route, de voir du monde, confie-t-il. Ce n'est pas être dans un bureau toute la journée; il y a de l'action qui se passe."

Ce bonheur de faire ce qu'il aime, fait même disparaître les inconvénients de son emploi, comme l'achalandage des routes. "Quand tu aimes tellement ton emploi, tu oublies les inconvénients." Même d'avoir la charge de plusieurs personnes n'est pas un inconvénient.

"Tu viens à l'aise rapidement, estime-t-il. Au début tu te dis que 40 à 50 personnes dans l'autobus, c'est gros. Mais il faut mettre les gens en confiance."

Jean Renaud espère pouvoir faire ce métier toute sa vie. Il a déjà pensé devenir inspecteur à la STO, plus tard, mais cette idée lui est vite partie. "Quand j'ai commencé comme chauffeur, je me suis dit que je ne voulais pas monter plus haut finalement. C'est tellement le fun cet emploi qu'on dirait

un passe-temps."

Il a d'ailleurs une bonne sécurité d'emploi avec la STO. "C'est encourageant parce que la Société a toujours besoin de chauffeurs", souligne-t-il. Cette dernière organise d'ailleurs une nouvelle journée de recrutement au pavillon Lucien-Brault de l'UQAH samedi prochain pour trouver de nouveaux chauffeurs. Les personnes intéressées doivent visiter le site Internet de la compagnie au [www.sto.ca](http://www.sto.ca) sous la rubrique À propos de la STO/ offres d'emplois pour obtenir les critères d'admissibilité et les conditions d'inscription.



CHAUFFEURS D'AUTOBUS DE PÈRE EN FILS, Jean Renaud et son père Gérard. Photo : Yannick Boursier

## VOYAGES ALGONQUIN



**PIERRE McNICOLL**  
Comédien et conseiller en voyages

*Pierre McNicoll*  
vous guidera dans vos rêves d'évasion

Voyages Algonquin  
Galleries de Hull  
320, boul. St-Joseph, Hull, Qc.

Sur place (819) 778-3711  
Sur rendez-vous (819) 771-9660

200101-H05116

## EXXXCITATION plus

**SPÉCIAL :**  
**5 FILMS XXX**  
pour **10\$**/semaine  
sauf nouveautés

25 nouveautés par semaine

• LINGERIE • FILMS ADULTES • LIVRES  
JEUX • PRODUITS ÉROTIQUES

OUVERT 7 JOURS de 10 h à 22 h  
sauf dimanche de 12 h à 22 h

44, boul. Gréber, Gatineau **243-9919**

240101-G00214

## Confection sur mesure et retouche

### Nouveau programme

Cette formation permettra aux personnes d'acquérir les connaissances et de développer les habiletés afin de:

- conseiller, proposer et confectionner sur mesure des vêtements selon la demande de la clientèle;
- appliquer les connaissances relatives aux matières textiles, à la transformation de patrons et au dessin géométral des vêtements;
- ajuster, réparer et modifier des vêtements pour hommes et pour dames.

N.B. Il y aura un stage de 4 semaines.

Lieu : Gatineau • Centre Compétences Outaouais

Durée : 50 semaines

(30 heures/semaine - jour)

Date : 19 mars 2001 au 29 mars 2002

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocations pour frais de déplacement et de garde.

### Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Détenir un diplôme d'études secondaires (DES) ou posséder un secondaire IV en français, anglais et mathématiques ou une expérience de travail pertinente.

Contactez Carole Giguère au 643-4285 afin d'obtenir des renseignements supplémentaires.

Québec  
Emploi-Québec

Commission scolaire des Drapeaux

Découvrir, grandir, devenir

Aylmer	430, boulevard de l'Indépendance	682-0362
Buckingham	154, rue Mackay	986-8596
Campbell's Bay	150, rue de la Paix	648-2132
Gatineau	250, boulevard de l'Indépendance	568-6500
Hull	100, rue de la Paix	772-3502
Maniwaki	100, rue Principale	449-4284
Papineauville	100, rue Principale	127-6878

240101-H05160

# LES GLAMOTTES REVIENNENT

Bal de neige présente plusieurs nouveautés cette année

Yannick Boursier

**S**i la marmotte voit son ombre, c'est dire qu'il ne reste pas grand temps à l'hiver et si les glamottes sortent de leur maison, c'est signe que Bal de neige arrive bientôt. Les mascottes de cette fête hivernale seront présentes sur le lieu de plusieurs activités du 2 au 18 février.

Cette année plusieurs nouveautés viendront s'ajouter à Bal de neige. Dans le volet Regard sur le monde, c'est l'Australie qui est l'invité pour la 23e édition de Bal de neige. Les visiteurs pourront donc découvrir ce pays qui fête son centenaire cette année. Parmi les activités prévues, il y aura des spectacles, des sculptures, des arts visuels et un colloque.

Le hockey, grand sport canadien, fait aussi son apparition cette année, avec la présentation de Alcatel face à face, un tournoi entre équipes d'hockey sur le Canal Rideau du 12 au 17 février. Chaque jour quatre équipes s'affronteront et l'équipe gagnante de la journée passera en semi-finale le 17 février.

Les patineurs artistiques seront aussi de Bal de neige avec la présentation du spectacle Champions sur glace le 17 février au Centre Corel. Elvis Stojko, Brian Orser, Isabelle Brasseur et Lloyd Eisler, Josée Chouinard et Elizabeth Manley feront partie du spectacle.

Parmi les autres nouveautés, il y aura un petit déjeuner aux crêpes du Stempede, organisé par le Stempede de Calgary. Des traîneaux à chiens et à chevaux, ainsi que de l'escalade et une course en raquette de trois kilomètres s'ajoutent cette année aux nombreuses activités.

### Domaine des flocons

Dans le parc Jacques-Cartier à Hull, le Domaine des flocons sera de retour avec une nouvelle thématique. Sous le thème «Il était une fois...», les visiteurs pourront revivre trois célèbres contes de Perrault, soit Cendrillon, le Chat Botté et le petit Poucet. Il sera ouvert du mercredi au dimanche de 9 h à 20 h.

De nouveaux chapiteaux ont



LE MAIRE DE HULL YVES DUCHARME accompagnait le président de la CCN, Marcel Beaudry, la patineuse artistique Josée Chouinard et la famille Glamotte pour le lancement des activités de Bal de neige. Photo: Yannick Boursier

aussi été ajoutés au domaine des flocons. Des spectacles de Judy et David et de Les Petites Tounes seront présentés. Les visiteurs pourront aussi voir la murale Enfant de la francophonie, qui y sera exposée.

Les personnes qui désireront se rendre aux activités en autobus pourront utiliser les navettes gratuites offertes par la STO pour se déplacer entre les différents sites. Ce service sera en place le samedi et le dimanche pendant Bal de neige. Les navettes relieront l'aréna Robert-

Guertin au Parc Jacques-Cartier, pour ensuite se rendre au parc de la Confédération. Une navette d'OC Transpo sera disponible à cet endroit.

Plusieurs autres activités traditionnelles de Bal de neige seront présentées autant à Hull, qu'à Ottawa. Le concours de sculpture, la course de lit d'hôpital et le triathlon Bal de neige sont tous de retour. L'horaire complète des activités de Bal de neige est disponible sur le site Internet au [www.capcan.ca/baldeneige](http://www.capcan.ca/baldeneige).

## Accès aux carrières technologiques

### Formation

Cette formation permettra aux femmes qui désirent retourner aux études, intégrer ou réintégrer le marché du travail, de connaître leurs intérêts et leurs aptitudes afin de:

- accroître leur confiance en soi;
- choisir ce qui leur convient;
- démystifier les métiers et professions non traditionnels;
- s'outiller pour faire de la recherche;
- apprivoiser le retour aux études.

Lieu : Gatineau • Option Femmes Emploi

Durée : 10 semaines

(25 heures/semaine - le jour)

Date : 19 février au 27 avril 2001

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocation pour frais de déplacement et de garde.

Les femmes et les secteurs d'avenir

### Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);

Contactez Josée Bergeron, à Option Femmes Emploi, au 246-1725 poste 236 afin d'obtenir des renseignements supplémentaires.

Québec  
Emploi-Québec

Collège de l'Outaouais  
CÉGEP

Aylmer	426-2244	682-0362
Buckingham	837-2244	986-8596
Campbell's Bay	837-2244	648-2132
Gatineau	837-2244	568-6500
Hull	837-2244	772-3502
Maniwaki	837-2244	419-4284
Papineauville	837-2244	427-6578

**RESTAURANT et BAR à SUSHI**  
**KOREA GARDEN**  
Fine cuisine coréenne et japonaise

**비원** Le MIDI : 6.95\$  
Repas à partir de 6.95\$

En TOUT TEMPS :  
Menu très varié à prix compétitif  
incluant B.B.Q. à votre table et sushi

Le SAMEDI : de 11 h à 15 h seulement  
**BUFFET À VOLONTÉ**  
**14.95\$**

Incluant B.B.Q. à votre table et sushi

470, rue RIDEAU, Ottawa / Réservations : 789-5496 (Fermé dimanche midi)

VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU

**IL A ENCORE VENDU**

**RE/MAX**  
à vendre

M. Champagne, Mme Lauzon et leur fils, de Hull

Contactez-moi  
**MICHEL NOREAU**  
Agent immobilier affilié

**RE/MAX**  
RE/MAX VISION (1990) INC.

350, ch. de la Montagne, Suite 200 A, Hull, Qc  
(819) 775-9666 ou 682-7432

VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU

# LA PIQÛRE DES VOYAGES

Jean-François Arsenault va étudier un an en Australie

Yannick Boursier

**L'**Aylmerois Jean-François Arsenault a décidé de prendre la direction de l'Australie, pour un an, où il ira poursuivre ses études, en préparation pour sa future carrière dans les relations internationales.

«Ça faisait longtemps que je voulais faire un voyage», explique l'étudiant. Ayant entendu parler de AFS Interculture Canada, un groupe qui aide les jeunes à trouver un endroit pour aller étudier à l'étranger, il a fait une demande. Six mois plus tard, il s'apprête à partir.

«C'est une bonne expérience, c'est enrichissant», souligne-t-il. Il partira du Québec le 27 février et devrait revenir qu'à la mi-janvier 2002. «Je ne suis pas très inquiet, indique le jeune étudiant d'Aylmer. Je suis capable de m'adapter facilement.»

Plusieurs destinations lui ont été proposées, mais c'est l'Australie qui a attiré Jean-François Arsenault. «Je voulais un pays anglophone, confie-t-il. Je maîtrise assez bien l'anglais, mais j'ai de la misère à penser anglais. Ça va m'aider pour mon futur.»

Son futur, il se dessine en deux temps. Tout d'abord, des études à Toronto à son retour de l'Australie.

Par la suite, le début de sa carrière sur le marché du travail, possiblement en relation internationale.

«C'est un domaine qui est assez vagues, mais c'est aussi des cours assez vagues», explique-t-il, précisant qu'il aura surtout une formation en langue, politique et histoire. Avec ce métier, Jean-François Arsenault va suivre les traces de son père qui travaille dans



Jean-François Arsenault  
Photo: Serge Paquin

ce domaine.

## Grand voyageur

Le travail de son père a amené Jean-François Arsenault à voyager beaucoup en 17 ans. Il a entre autres passé trois ans en Afrique avec ses parents, et un mois seul à Cuba. Il se considère d'ailleurs plus comme un nomade que comme un sédentaire.

«Je n'aime pas ça rester dans le même endroit trop longtemps, explique-t-il. Je m'en-

nuie vite.» Cette bougeotte lui vient des voyages qu'il a effectués plus jeunes. «Quand mes parents sont allés en Afrique, ça m'a donné le goût.»

Le goût de l'aventure doit être bien ancré en lui puisqu'il quitte le pays pour l'inconnu. Il n'a aucune information jusqu'à maintenant concernant son voyage. «Je ne sais pas encore où exactement je vais aller en Australie, affirme Jean-François Arsenault. Je voudrais être proche de la mer de préférence.»

Les seules informations qu'il a obtenues c'est qu'il débutera l'école pratiquement en arrivant. Le reste, il a essayé de le savoir par lui-même en faisant quelques recherches. «C'est un pays qui est quand même assez américanisé», remarque-t-il.

## Un urgent besoin d'argent

L'APSDC lance un appel à la Régie régionale de la santé

(YB) - L'Association des personnes souffrant de douleur chronique (APSDC) lance un appel à la Régie régionale de la santé et aux entreprises privées pour pouvoir augmenter son financement dans le but d'offrir un meilleur service à ses membres.

L'organisme, qui existe depuis 1995 et qui comporte plus de 150 membres à ce jour, a besoin d'argent dans le but d'avoir un meilleur local, une infirmière et du personnel qualifié. Présentement, une personne travaille avec salaire alors qu'une autre personne est là jusqu'en février grâce à un programme gouvernemental.

Le financement de l'organisme dépend entièrement de la Régie régionale de la santé qui subventionne l'APSDC pour 26 800 \$ annuellement. Un montant qui ne suffit plus pour les besoins du groupe.

«Le financement de la Régie n'arrive plus à combler les besoins les plus élémentaires de notre groupe, soit un local accessible aux personnes handicapées, de l'équipement de bureau et

du personnel qualifié », a confié Gaby Fortin de l'APSDC.

### Aucune autre subvention

L'organisme ne reçoit aucune autre subvention. Malgré des demandes à Centraide, l'APSDC n'a pas pu obtenir d'argent de l'organisme qui vient en aide à une cinquantaine de groupes de la région. «Centraide nous a refusé son aide en 1998 et en 1999, sous prétexte que nous ne sommes pas un organisme venant en aide aux pauvres, a indiqué Gaby Fortin. Il est vrai que les accidents et la maladie ne touchent que les riches.»

Face à cette situation, l'organisme ne peut compter que sur une augmentation des subventions de la Régie régionale de la santé. «Nous demandons 197 500 \$ en subvention», a expliqué Gaby Fortin. «Nos besoins ont augmenté au cours des trois dernières années», a ajouté la coordinatrice de l'APSDC, Sonia Rodriguez.

Avec la fermeture en 1996 de la Clinique de la douleur du CHVO, l'or-

ganisme est devenu le seul secours des personnes souffrant de douleur chronique. Les hôpitaux, les médecins, les cliniques, le CLSC et la Régie réfèrent des patients à l'organisme.

Si la Régie ne vient pas en aide au groupe, ce dernier continuera tout de même de fonctionner le mieux possible. «Comme nous avons beaucoup plus de demande, nous ne pourrions pas offrir un bon service, alors les gens se retrouveront à l'urgence», a souligné Sonia Rodriguez, expliquant que le service offert par l'organisme aide à diminuer le nombre de personnes qui se présentent à l'urgence.

**BELRON**  
CANADA INC.

**Lebeau**  
Vitres d'autos

Lebeau Vitres d'autos, une division de BELRON Canada, chef de file canadien de l'après vente possède un réseau de points de vente. Nous sommes actuellement à la recherche de personnes dynamiques afin de pourvoir le poste suivant :

**INSTALLATEURS DE VITRES D'AUTOS ET/OU DE PRODUITS ÉLECTRONIQUES D'AUTOS**

### COMPÉTENCES REQUISES :

- Secondaire V ou l'équivalent;
- Connaissance de l'installation de la vitre d'auto et/ou de produits électroniques d'auto;
- Grande disponibilité et flexibilité.

### VOS AVANTAGES :

- Des avantages sociaux après 3 mois
- Un salaire de base concurrentiel
- Un plan bonis

Vous êtes intéressé à vous joindre à une société qui valorise l'orientation client, et vous êtes capable de travailler en équipe, veuillez communiquer avec le gérant au numéro de téléphone 819-776-3186 ou envoyer votre curriculum vitae par télécopieur : 819-776-3192.

Lebeau Vitres d'autos  
186, rue Montcalm  
HULL J8Y 3B5

Pas de surprise chez Audiocom



Démarrreur à distance à partir de 139<sup>95</sup>\$

SPÉCIALISÉ EN RADIO D'AUTOMOBILE

à partir de 199\$ installation comprise



ALARME «MARKSMAN»



BLAUPUNKT

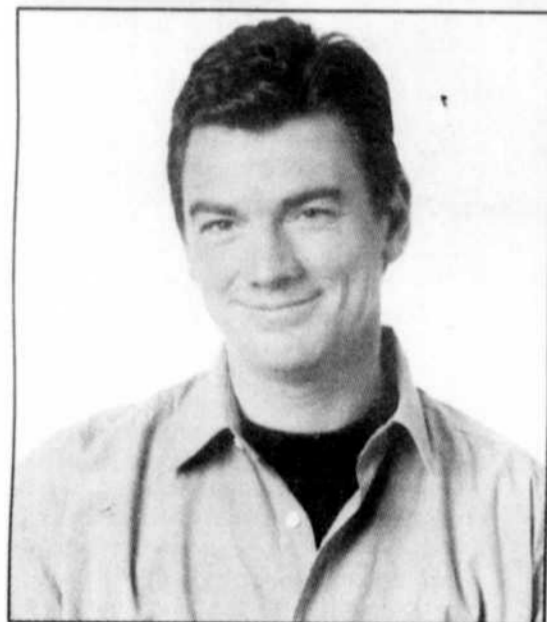
475, Alexandre-Taché, Hull 770-8888



Du 26 janvier  
au 4 février 2001

# Le CARNAVAL ST-JEAN BOSCO

Du 26 janvier  
au 4 février 2001



Les  
candidat(e)s  
au titre de  
**REINE**

**MICHAËL  
RANCOURT**



Stéphanie Gay Desmeules



Catherine Goulet



Valérie Joannisse



Valérie Lessard



Danika Marcoux Lévesque

Cynthia  
Boudreau  
McMartin  
**REINE  
2000**



## Calendrier des festivités

### VENDREDI LE 26 JANVIER 2001

**19 h 00 à 22 h 30**  
Danse pour les jeunes (9 ans à 17 ans)  
Salle St-Jean Bosco  
100, rue Scott, Hull  
Entrée : 3,00 \$  
Responsable : Line Blondin 776-1884

### SAMEDI LE 27 JANVIER 2001

**12 h 00 à 15 h 00**  
Promenade en traîneau : gratuit  
Tour de poney : gratuit  
Parc St-Jean Bosco

**11 h 00 à 16 h 00**  
Exposition de Collections  
(cartes, timbres, artisanat, etc.)  
Pavillon Yvon A. Grégoire  
70, boul. St-Joseph, Hull  
Responsable : Andrée Bastien 777-1110

**12 h 00 à 13 h 30**  
Vente de hot-dogs 0,50 \$  
et fèves au lard 1,00 \$

**13 h 30 à 14 h 30**  
Jean-Guy Beaudry  
Jongleur - Monocyclisme  
Pavillon Yvon A. Grégoire  
70, boul. St-Joseph, Hull  
Responsable : Claude Millette 777-7360

**17 h 00 à 19 h 30**  
Souper de doré  
Menu : soupe, filet de doré et dessert  
Salle St-Jean Bosco  
100, rue Scott, Hull  
Entrée : 9,00 \$ (souper et soirée)  
400 billets seulement

**PROFITEZ DE L'AMBIANCE DU**  
**Café Cognac**  
Restaurant Cuisinier Bistrot  
**12 VARIÉTÉS DE MOULES ET FRITES**  
À VOLONTÉ LE JEUDI SOIR  
DÉJEUNERS ET DINERS D'AFFAIRES  
SOUPERS TABLE D'HÔTE  
VASTE SÉLECTION DE BIÈRES MICRO  
DESSERTS  
230, rue Montcalm, Hull  
Réservations 770-2662

avec l'orchestre S & S MUSIQUE

**20 h 00**  
Ouverture officielle du Carnaval 2001  
Présentation du Bonhomme Carnaval, la Reine et les Duchesses  
Entrée : 2,00 \$ (soirée seulement)  
Responsables :  
Denise et Léo Lessard 771-0544

### DIMANCHE LE 28 JANVIER 2001

**Journée Slush Puppie**  
Gratuite de 11 h 00 à 13 h 00

**11 h 00 à 13 h 30**  
Vente de hot-dogs 1,00 \$ et patates frites 1,25 \$  
Pavillon Yvon A. Grégoire  
**13 h 30 à 16 h 00**  
Concours Mini-stars  
Prix de participation  
Entrée : Bonhomme Carnaval ou plume  
Pavillon Yvon A. Grégoire  
70, boul. St-Joseph, Hull  
Responsable : Carolle Laurier 770-7000

**19 h 30**  
Spectacle : Michaël Rancourt  
Imitateur - Humoriste  
En première partie  
Cynthia Brunet (Humoriste)  
Salle St-Jean Bosco  
100, rue Scott, Hull  
Entrée : 15,00 \$  
Responsables : Carolle Laurier 770-7000  
Claude Millette 777-7360

### LUNDI LE 29 JANVIER 2001

**19 h 00**  
Tournoi de crible  
Partenaire 4 vies

**Pierre Croisetière**  
Propriétaire - opérateur  
• Mécanique Générale  
• Mise au point  
• Système d'injection  
• Radiateur  
• Service direction  
• Vidanges d'huile  
• Inspections et diagnostics  
Les Entreprises Pierre Croisetière  
135, boul. St-Joseph  
Hull (Québec)  
J8Y 3W7  
Tel. (819) 777-5915  
Fax : (819) 777-6298

**Desjardins** La Caisse populaire  
St-Jean Bosco  
est fière de contribuer  
au succès de cette activité  
La Caisse populaire St-Jean Bosco  
25, rue Booth, Hull  
778-2085  
Depuis plus de 40 ans, ensemble pour réussir

Inscription : 5,00 \$  
Pavillon Yvon A. Grégoire  
70, boul. St-Joseph, Hull  
Responsables : Carolle et Hélène Laurier  
770-7000

### MERCREDI LE 31 JANVIER 2001

**Journée École St-Jean Bosco**  
Parc St-Jean Bosco

**19 h 00**  
Ouverture Tournoi Bottines  
Patinoire St-Jean Bosco  
Responsables :  
Robert Fortin 568-8749  
Marc Richard 778-7996

**19 h 00**  
Mini-Tournoi de sacs de sable  
Invitation à tous  
Pavillon Yvon A. Grégoire  
Responsable :  
Roger Villeneuve 771-1313

### JEUDI LE 1er FÉVRIER 2001

**Journée École St-Jean Bosco**  
Parc St-Jean Bosco

**18 h 00**  
Souper du Carnaval  
Les Amis de St-Jean Bosco  
Menu : Poulet  
Coût : 7,00 \$  
Salle St-Jean Bosco  
100, rue Scott, Hull  
Responsable : Annette Lacasse 772-1890

### VENDREDI LE 2 FÉVRIER 2001

**17 h 30 à 19 h 00**  
Souper de fèves au lard  
et macaroni à la viande

**Chez Tante Marie**  
JOYEUX  
CARNAVAL  
à TOUS !  
Votre magasin  
d'escomptes familiales  
200, boul. St-Joseph, Hull  
STATIONNEMENT À L'ARRIÈRE SUR LA RUE LOIS

Salle St-Jean Bosco  
100, rue Scott, Hull  
Entrée : 3,00 \$ (souper et soirée)  
Responsables :  
Madeleine et Léo McMartin 643-9398

**20 h 00**  
Souper des années "50 à 90"  
avec Disco Génération  
Spectacle Imitation Elvis  
(Sylvain Simard)  
Prix de présence et jeux  
Soirée seulement : 2,00 \$  
Responsables :  
Jocelyn et Line Blondin 776-1884

### SAMEDI LE 3 FÉVRIER 2001

**10 h 00**  
Tournoi Bottines  
Patinoire St-Jean Bosco

**13 h 00 à 16 h 00**  
"Enfants en Folie"  
Venez costumés  
Activités, jeux  
Prix de participation  
Pavillon Yvon A. Grégoire  
70, boul. St-Joseph, Hull  
Entrée gratuite  
Responsable : Carolle Laurier 770-7000

**19 h 00**  
Messe du Carnaval  
Chorale : Les Voix Liées  
Église St-Jean Bosco

**20 h 00**  
Couronnement de la Reine  
Suivi d'une soirée dansante  
Avec Disco Génération  
Salle St-Jean Bosco

**Villeneuve Cleaners inc.** Marco & Lucie  
Réparation de tous genres  
771-2694 78 St-Joseph, Hull

**DÉPANNEUR CÉSAR**  
175, boul. St-Joseph, Hull • 778-8558  
HEURES D'OUVERTURE :  
Lundi au vendredi 7 h 50 à 23 h  
Samedi et dimanche 8 h 30 à 23 h  
Bière - Vin - Loterie

100, rue Scott, Hull  
Entrée : 1,00 \$  
Responsable :  
Francine Ménard 776-3767

### DIMANCHE LE 4 FÉVRIER 2001

**8 h 30 à 13 h 00**  
Déjeuner communautaire  
(crêpes, jambon, œufs, etc.)  
Salle St-Jean Bosco  
Entrée : 2,50 \$  
Responsables :  
Marie et Georges Desjardins 777-9567  
Carolle Laurier et Pierre Perreault  
770-7000

**10 h 00**  
Tournoi Bottines (semi-finale)  
Patinoire St-Jean Bosco

**13 h 30 à 16 h 00**  
Promenade en traîneau : gratuit  
Tour de poney : gratuit

**13 h 30**  
Compétition de tir aux poignets  
Pour enfants et adolescents  
Avec Nancy Locke  
3 fois championne mondiale poids léger  
femme, 6 fois championne canadienne  
Gratuit

**14 h 30**  
Compétition pour adultes  
Tir aux poignets et levée de briques  
Avec Richard Blanchard  
6 fois champion canadien  
Pavillon Yvon A. Grégoire  
70, boul. St-Joseph, Hull  
Responsable : Claude Millette 777-7360

Prop. : André-Pierre Tremblay  
**Garage Tremblay & Fils**  
Enr.  
Mécanique générale  
Freins - Mise-au-point - Système d'injection  
89, boul. St-Joseph, Hull J8Y 3W6 • (819) 777-5316

**LA SANDWICHERIE ET PLUS**  
TRAITEUR  
pour tout genre d'occasion  
21 Demontigny Pierre-Paul Billard  
Hull, Québec J8Y 4L4 • 771-8655

**14 h 00**  
Tournoi Bottines (finale)

**17 h 00 à 18 h 30**  
Souper spaghetti à la viande  
Salle St-Jean Bosco  
100, rue Scott, Hull  
Entrée : 3,00 \$  
Responsable : Jean Lessard 643-5018

**19 h 00**  
Tirage d'un certificat-cadeau  
Gracieuseté du Holiday Inn  
Plaza La Chaudière  
2, rue Montclam, Hull  
Prix de présence (un billet par personne)

**19 h 30 à 20 h 30**  
Spectacle de variétés

### FIN DU CARNAVAL À L'AN PROCHAIN

**COMMANDITAIRES**

Caisse populaire de St-Jean Bosco  
Slush Puppie  
DRY  
Ville de Hull  
Régional  
CHOT TVA  
LA TÉLÉVISION OFFICIELLE DU CARNAVAL  
SPECS AUDIO  
VOX  
Holiday Inn  
Plaza la Chaudière  
Hull / Ottawa

**AUTOPRO** **ESSO**  
Air climatisé  
Mécanique générale  
Georges Gareau  
Propriétaire  
G.H. Gareau Ltée  
310, St-Joseph  
Hull (Québec) J8Y 3Y3  
Téléphone : (819) 777-8018

**Huard, Sabourin & Fortin**  
COURTIERS D'ASSURANCE INC.  
111, boul. St-Joseph, 2e étage  
Hull, Québec J8Y 3W7  
Tel. : 772-9434 Fax : 772-0879

### LES COLLABORATEURS

Imprimerie Frappier  
La Sandwicherie  
Café Blanka  
Publicité M.B.M. Inc.  
Restaurant Mikes  
Loblaws de Hull  
Pepsi

### ENDROITS DES ACTIVITÉS

Pavillon Yvon A. Grégoire  
patinoire et parc St-Jean Bosco  
70, boul. St-Joseph, Hull  
Tél. : 595-7446  
Salle St-Jean Bosco  
100, rue Scott, Hull  
Tél. : 771-4338  
Église St-Jean Bosco,  
rue St-Jean Bosco

**PRÉSIDENT**  
Jean Lessard .....643-5018  
**COORDONNATEUR ET PUBLICITÉ**  
Claude Millette .....777-7360  
**VICE-PRÉSIDENTE**  
Carolle Laurier .....770-7000  
**TRESORIERE**  
Madeleine McMartin .....643-9398  
**SECRETARE**  
Denise Lessard .....771-0544  
**RESPONSABLE DES BARS**  
Léo McMartin et Léo Lessard  
**RESPONSABLE DES BILLETS**  
Lise Fournier .....772-1190  
**RESPONSABLE DES RESTAURANTS**  
Denise Lessard .....771-0544  
**RESPONSABLE VENTE DE BONHOMMES**  
Andrée Bastien .....777-1110  
**RESPONSABLE DU BONHOMME CARNAVAL**  
Roger Ménard .....776-3767  
**PHOTOGRAPHE**  
Roger Ménard .....776-3767

**CLSC DE HULL**  
VOUS VOULEZ  
CESSER DE FUMER...  
CECI S'ADRESSE  
À VOUS !  
LE CLSC DE HULL  
OFFRE À LA POPULATION  
DE SON TERRITOIRE  
DES RENCONTRES DE  
GROUPES POUR CESSER  
DE FUMER  
Ce programme  
comprend  
6 rencontres de  
1 h 30 réparties  
sur 4 semaines.  
Ces rencontres  
sont animées par une infirmière.  
Les rencontres débuteront mardi  
le 30 janvier 2001.  
Pour information et inscription,  
communiquez avec  
Pauline Labelle au numéro  
770-6900, poste 4259.

**CASSE-CROUTE**  
**BAM-BAM**  
Dessert à l'anniversaire ou autre occasion  
Gilles Lévesque  
Propriétaire  
73, boul. St-Joseph, Hull (Qc)  
Hull (Québec) J8Y 3W6  
Téléphone : 772-0060

**Régional**  
Hull  
Transcontinental

Chronique du Dr Ordinateur  
Par Alain Dexter

Le Dr Ordinateur



**Les miracles sont possibles mais...**

Nous recevons beaucoup de questions de lecteurs qui ont -dans leur cave ou leur grenier- un ordinateur plus âgé que certaines séries télévisées (comme les "Joyeux Naufragés" (Gilligan's Island) et se demandent s'il est illusoire de penser les utiliser pour autre chose que de tenir une porte ouverte par journée de grand vent ?

La réponse est OUI... les miracles sont possibles... mais vos attentes doivent être réalistes. En somme, c'est comme dans le cas d'un vieillard de 91 ans dont les mensurations sont de 5'02" et de 103 livres... Même si vous lui donnez un gallon de GERITOL par jour, il ne sera jamais un Mike Tyson ou un spécialiste olympique du saut en hauteur.

**Qu'est-ce que vous faites avec un "286 ou un "386" ?**

La même chose que dans le cas du "vieillard" qui nous sert de référence ci-dessus, il faut adapter le défi à la capacité de l'appareil... et non l'inverse. Il faut tout d'abord oublier d'en faire un outil pour l'Internet. On pourrait accéder à Telnet, peut-être, mais pas au "Web". Ce serait impossible ! Mais de tels appareils peuvent accueillir UN LOGICIEL DE TRAITEMENT DE TEXTE -sous format DOS- que NOUS AVONS ÉCRIT pour ramener de vieux ordinateurs à une vie active, plutôt que de les envoyer au dépotoir.

**Le présent texte a été rédigé sur une de ces vieilles machines**

Cette chronique a été écrite sur une de ces vieilles machines (avant d'être intégrée à Office 2000 pour fin de publication). Tous mes envois postaux (l'adressage des lettres et colis) sont rédigés sur un vieux "PC-086" (une antiquité) et ce, JUSTE POUR MONTRER QU'IL PEUT ENCORE SERVIR À QUELQUE CHOSE. C'est le célèbre Dr Pasteur qui disait (ou répétait ce que Willie Lamothe avait dit avant lui) ... "rien ne se perd, rien ne se crée..."

**En somme, il faut être réaliste !**

Vous le savez, je suis un partisan de l'approche la plus économique qui soit lorsque vient le moment de faire l'acquisition d'un ordinateur, ou de faire le réglage d'une de ces vieilles machines pour qu'elle puisse accéder à l'Internet. Toutefois, à certains moments, ça ne vaut pas la peine d'ajouter des pièces dans un vieux "486", par exemple, s'il s'agit d'un "486 sx", s'il a moins de 16 méga octets de mémoire RAM et un vieux disque dur de moins de 500 m/o.

Par contre, NOUS AVONS CRÉÉ UN NAVIGATEUR POUR "486 Dx2" qui dispose d'au moins "32 m/o" de mémoire RAM. Ce logiciel est ultra-rapide, il permet donc de compenser pour la faiblesse du processeur central. L'utilisateur ne pourra afficher les composantes "Flash" et "Java" d'un site Internet, mais le contenu principal sera accessible.

<http://www.InternetOutaouais.com>  
[drordinateur@adexter-associes.com](mailto:drordinateur@adexter-associes.com)  
<http://www.Info07.COM>

La première adresse pour en savoir plus sur le sujet traité aujourd'hui (une fois sur le site CLIQUEZ sur le mot CHRONIQUE au menu du haut de page). La deuxième, pour nous écrire. La troisième pour tout savoir sur ce qui se passe chez-vous, dans votre municipalité.

**LES PROMENADES EN TRAÎNEAUX ONT ATTIRÉ 800 PERSONNES**

Anick Charette

Plus de 800 personnes ont participé à la 3e édition des promenades en traîneaux avec attelages de chiens et de chevaux, qui s'est déroulée dimanche dernier au Carrefour du Casino de Hull. L'activité, qui en était à sa 3e édition, a permis de regarnir les coffres de Manne de l'île de 6 355\$.

Les enfants sont venus en grand nombre, attirés par les Huskies

Sibériens de Éric Robertson d'Aventure Nordik, qui était sur place pour faire des tours de traîneau à chiens. Les plus vieux étaient également nombreux à vouloir faire des promenades en chevaux avec André Croteau de l'Association ACCAROS.

Les sommes versées à Manne de l'île permettront à l'organisme de refaire ses stocks alimentaires épuisés au cours de la période des Fêtes, pour venir en aide aux personnes démunies de l'île de Hull. Depuis

plus de 10 ans, Manne de l'île subvient aux besoins alimentaires de familles temporairement en difficulté. L'organisme dessert en moyenne jusqu'à 500 personnes par mois.

La directrice générale de Manne de l'île, Monique Martin, s'est dit très contente et compte beaucoup sur les sommes recueillies pour faire le plein du garde-manger de l'organisme. "Ça va nous permettre d'acheter de la viande, parce qu'on n'en a pas souvent!" a-t-elle fait remarquer.

Les organisateurs de l'activité, Denis Gélinas, propriétaire du Carrefour du Casino et Louise Berger, directrice du magasin d'alimentation Super C, ainsi que leur comité de bénévoles, étaient aussi très heureux des résultats de l'activité et ont confirmé qu'ils tiendraient en janvier 2002, la 4e édition de ces promenades en traîneaux.

**GRANDE VENTE FERMETURE**



designer-manufacturier

Village Place Cartier  
425, boul. St-Joseph, Hull  
(819) 778-3696

56, boul. Gréber, Gatineau  
(819) 246-3136  
(Mêmes spéciaux à Gatineau mais restera ouvert)

**JEANS**  
À PARTIR DE  
**10\$**

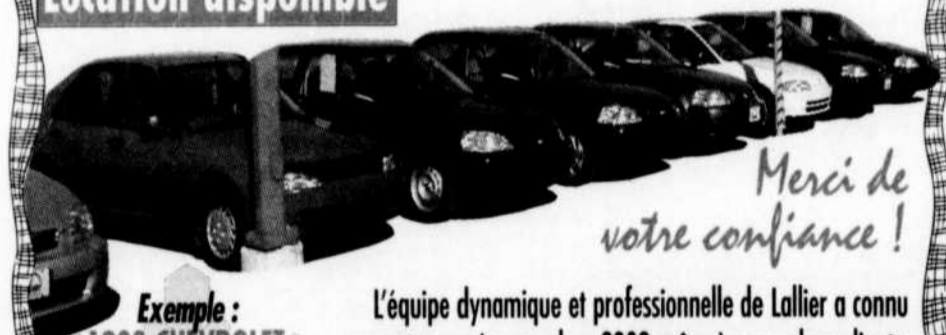
**RABAIS JUSQU'À**  
**80%**  
sur marchandise sélectionnée



**C'EST LA VENTE BAL DE NEIGE CHEZ LALLIER HONDA**

**VENEZ PROFITER DE NOS NOMBREUX SPÉCIAUX !**

Location disponible



Merci de votre confiance!

Exemple :  
**1998 CHEVROLET VENTURE**  
tout équipée, automatique, climatiseur, 7 passagers. # P1842

**299\$** /MOIS (LOCATION)  
**0 COMPTANT**

L'équipe dynamique et professionnelle de Lallier a connu une autre année record en 2000 grâce à vous, chers clients.

**DU NOUVEAU DANS L'USAGE**

Un parc de véhicules d'occasion qui compte maintenant plus de 120 véhicules.

Exemple :  
**1995 NEON**  
4 portes, 5 vitesses, # 2-183A

**69.95\$\*\***  
aux 2 semaines  
**0 COMPTANT**

**TOUJOURS À DES PRIX IMBATTABLES. VENEZ LE CONSTATER PAR VOUS-MÊME !**



**CHEZ LALLIER AUTOMOBILE** c'est sur!

**981, BOUL. ST-JOSEPH, HULL**  
**778-1444**  
À VOTRE SERVICE **3 ANS!**  
Site Web: [www.lallierhull.com](http://www.lallierhull.com)



(\*Location 48 mois, S.A.C. 12 000 km/année, valeur résiduelle 4 387,50 \$, 10¢/km excédentaire plus taxes. \*\*Achat 2 semaines: 26 paiements/année. Plus taxes et assurance.)

**Une vie saine et le conseil de la semaine du**



**GUIDE D'ACHAT: LE RADICCHIO**

**Faites un bon choix**  
Choisir des têtes dont les bases sont blanches et fermes. Délaisser les têtes qui ont le bout des feuilles taché ou bruni.

**Manipulez avec soin**  
Pour conserver la pleine fraîcheur, réfrigérer le radicchio non lavé dans un sac de plastique ample jusqu'à 1 semaine. Pour utiliser, enlever le petit coeur, séparer et tailler les feuilles; rincer et assécher.

**Savourez le goût**  
Les belles feuilles du radicchio ont un goût amer et prononcé qui s'apparente à l'endive ou à l'escarole. Elles font de jolis récipients pour les salades de fruits de mer. Elles ajoutent aussi couleur et saveur aux salades vertes et peuvent être ajoutées aux mets de pâtes ou aux omelettes. On peut sauter, griller, cuire au four ou paner et frire le radicchio.

**Des valeurs avantageuses**  
• Contient des vitamines E et C  
• Une source de folacine

**INFORMATION NUTRITIONNELLE**  
Par portion crue de 40 g (1 tasse/250 ml râpé)

Énergie	9 Cal/38 kj
Protéines	0,6 g
Matières grasses	0,1 g
Glucides	1,89 g

**Pourcentage de l'apport quotidien recommandé**

Vitamine E	9%
Vitamine C	5%
Folacine	11%

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : [randy.meltzer@sympatico.ca](mailto:randy.meltzer@sympatico.ca)

Randy Meltzer,  
Dt. P. Nutritionniste corporative

[www.marchefrais.com](http://www.marchefrais.com)



Jacques Blais  
Éditeur

# D'UNE OREILLE à l'autre

Bonne fête à Jean-Claude «Gazifère» Lemay qui célébrera jeudi

le 25 janvier un autre anniversaire de naissance. Jean-Claude on te souhaite bonheur et tout ce que tu désires.

d'une année ce vendredi. Yannick on te souhaite de rencontrer l'âme soeur, mais surtout de vieillir en sagesse.

399 \$ et 298 \$, respectivement. La palme est allée à Shawn Sauriol qui est reparti jeudi avec 506 \$ de plus.



East Side Mario's assistait au match Sénateurs-Lightning, le 4 janvier dernier avec la Brasserie Molson. Sur la photo, on reconnaît deux membres du personnel du East Side qui entourent un des nombreux invités lors de ce match.

\*\*\*  
La meilleure des chances à Jocelyne Hébert, anciennement du Casino de Hull, qui relèvera un nouveau défi avec l'équipe de Transcontinental en Outaouais plus précisément chez Messagerie Outaouais.

\*\*\*  
Bonne Chance à Patrick Emond qui débute une nouvelle carrière dans le domaine immobilier comme agent avec l'équipe de Trans-Action Outaouais

\*\*\*  
Philippe Falardeau, qui a réalisé le film La moitié gauche du frigo qui est actuellement projetée au cinéma 9, est le frère de Pierre Falardeau, co-propriétaire de l'agence de communication design Kaboom

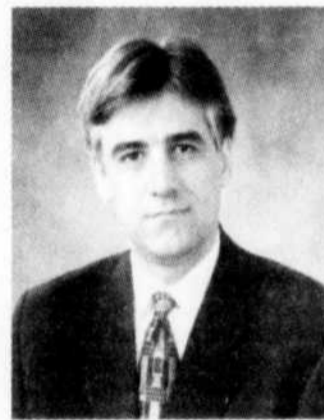
\*\*\*  
Bonne fête à Yannick Boursier, notre confrère de travail, qui vieillira

\*\*\*  
Les tirages du 50/50 ont été très payants lors du Tournoi Internationale Kiwanis. Jean Aubry a remporté 260 \$, mardi, alors que Benoit Desloges s'est vu remettre 491 \$, mercredi, un peu plus que Denis Huneault, qui a remporté 410\$ vendredi. La fin de semaine a permis à Louis-G. Fraser et Lynn Scalzo de remporter

\*\*\*  
Le lieutenant Claude Proulx du Service d'incendie de Hull et sa compagne Nicole Demers, enseignante à l'école Le p'tit prince, à Gatineau, se passeront la bague au doigt mercredi le 7 février sur une plage de Nuevo-Vallarta, Mexique, accompagnés de plusieurs membres de leurs familles.

## En aurez-vous assez pour votre retraite ?

- Vous avez accumulé des sommes appréciables dans vos REÉR au fil des années.
- Vous voulez savoir combien vos REÉR pourraient vous donner à votre retraite.
- Vous cherchez à maximiser le rendement de vos REÉR.



André Pelletier, CMA  
Conseiller en placements  
255, boul. St-Joseph, Hull

770-0777

Découvrez les meilleures stratégies pour revaloriser vos REÉR.

Prenez rendez-vous avec un spécialiste de la planification de la retraite.

Je rembourse les frais de transfert !



LE GROUPE OPTION RETRAITE INC.  
COURTIER EN VALEURS MOBILIÈRES  
PLANIFICATEUR FINANCIER



MEMBRE DU FONDS CANADIEN  
DE PROTECTION DES ÉPARGNANTS  
DE LA BOURSE DE MONTRÉAL  
ET DE LA BOURSE DE TORONTO

105095-101012

## Support technique

micro-ordinateurs,  
périphériques et réseaux

### Formation

Cette formation permettra aux personnes, ayant entre 18 et 30 ans, d'accéder à des emplois dans le domaine de l'informatique en développant leurs connaissances et leurs habiletés:

- obtenir une équivalence de secondaire V;
- obtenir une attestation d'études collégiales;
- prendre conscience de ses forces et de ses difficultés;
- favoriser une bonne communication et sa mise en marché auprès d'une entreprise;
- se faire connaître et démontrer ses compétences dans une entreprise;
- acquérir une expérience de travail récente.

N.B. Il y aura un stage de 6 semaines.

Lieu : Hull • Institut Teccart

Durée : 65 semaines

(25 heures/semaine - jour)

Date : 19 février 2001 au 17 mai 2002

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocations pour frais de déplacement et de garde.

### Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Être une personne sans chèque ou sans soutien du revenu;
- Avoir entre 18 et 30 ans;
- Avoir un secondaire IV;
- Avoir des notions de base en anglais (parlé).

240101-H05179

Québec  
Emploi-Québec

TECCART

Centres locaux  
d'emploi

Aylmer	420, boulevard Lavoie, suite 5	682-0362
Buckingham	254, rue Thériault, Est	986-8596
Campbell's Bay	100, rue 14 <sup>e</sup>	648-2132
Gatineau	100, rue de la Paix, 1 <sup>er</sup> étage	568-6500
Hull	100, rue de la Paix, 1 <sup>er</sup> étage	772-3502
Maniwaki	100, rue de la Paix, 1 <sup>er</sup> étage	449-4284
Papineauville	100, rue de la Paix, 1 <sup>er</sup> étage	427-6878

CESSEZ DE FUMER  
LE 1<sup>ER</sup> MARS 2001  
ET COUREZ LA CHANCE  
DE GAGNER  
L'UN DES PRIX SUIVANTS :

Défi  
**J'ARRÊTE**  
j'y gagne!

- Une voiture Altima 2001 de Nissan (plus de 18 ans)
- Un voyage à Disney World en Floride (moins de 18 ans)
- 20 équipements sportifs d'une valeur de 1 000 \$ chacun
- Un REER de 5 000 \$ (Régime enregistré d'épargne-retraite) (plus de 18 ans)
- Un REEE de 5 000 \$ (Régime enregistré d'épargne-études) (moins de 18 ans)

PRIX SUPPLÉMENTAIRES POUR LES PARTICIPANTS DE L'OUTAOUAIS

- 2 prix de 500 \$ en argent (plus de 18 ans)
- Une fin de semaine dans un gîte de Val Morin
- 2 certificats cadeaux de 250 \$ dans une boutique de sport (moins de 18 ans)

POUR LES MARRAINES ET LES PARRAINS : 10 PRIX DE 1 000 \$ EN ARGENT (les non-fumeurs qui encouragent un fumeur à cesser)

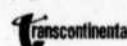
Procurez vous un bulletin de participation dans les caisses populaires Desjardins, à l'épicerie, la pharmacie, chez votre médecin, dans votre CLSC, sur le site Internet : [www.defitabac.qc.ca](http://www.defitabac.qc.ca) ou encore composez l'un des numéros suivants :

1-819-776-7629 1-888-939-3333

Pour obtenir de l'aide pour cesser de fumer, téléphonez dans votre CLSC.



Voyages La Chaudière



RÉGIE RÉGIONALE  
DE LA SANTÉ ET DES  
SERVICES SOCIAUX  
DE L'OUTAOUAIS

Direction

## Club de devoirs « Sac-O-Dos »

Demande de bénévoles pour le Club de devoirs « Sac-O-Dos ». Les activités se font le mardi et jeudi de 15 h 45 à 17 h au 175, rue Front à Aylmer. Des enfants de 6 à 10 ans participent à ce club de devoirs.

## Association québécoise des troubles d'apprentissage

L'Association québécoise des troubles d'apprentissage offre cet hiver, à Hull, un camp du samedi spécialisé pour les enfants de 6 à 12 ans ayant des troubles d'apprentissage. Jiu Jitsu, jeux de groupe animés et natation sont au programme pour ce camp spécialisé. Le camp aura lieu tous les samedis, à compter du 20 janvier jusqu'au 31 mars de 10 h 15 à 16 h. Inscrivez-vous en composant le 777-3126, nombre limité à 20 enfants.

## Bénévoles recherchés

L'Association des bénévoles du Centre hospitalier des Vallées de l'Outaouais - Pavillon de Hull est à la recherche de bénévoles pour la boutique cadeau située à l'entrée du pavillon. Si vous avez du temps et que vous aimez le public, n'hésitez pas à vous joindre à nous. Aucune expérience n'est requise nous nous ferons un plaisir de vous donner la formation nécessaire. Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec

## SOINS DES PIEDS RÉFLEXOLOGIE

Les soins à domicile

*Andrée Beaudry*

Pour une rencontre : 773-2468  
(819) 684-7668

Le service à la portée de votre santé

## PROBLÈMES DE DETTES

ÉVITEZ LA FAILLITE  
REPRENEZ GOÛT À LA VIE

SOLUTION - 1 PAIEMENT MENSUEL

**SANS INTÉRÊT**

CONSULTATION À DOMICILE  
GRATUITE

**P.A. CONSOLIDATION**  
**328-2821**

Louise Garneau au 595-6020 du lundi au vendredi de 8 h à 16 h.

## L'Association des neurotraumatisés - région de l'Outaouais

L'ANO regroupe des personnes ayant subi un traumatisme crânio-cérébral (TCC) ou un accident-vasculaire-cérébral (AVC), de même que leurs familles et leurs proches. L'ANO est à la recherche d'un ou d'une bénévole afin de combler un poste vacant au sein de son conseil d'administration. Pour information, contactez Martine au 770-8804.

## Le Grenier du Petit Sportif

Le Service d'Action communautaire Outaouais désire remercier les citoyens et citoyennes qui ont donné de l'équipement au Grenier du Petit Sportif. Nous sommes présentement à l'étape de la distribution des articles, qui donneront la possibilité à nos jeunes de pratiquer un sport de leur choix. Pour tout renseignement, veuillez communiquer auprès du responsable au 246-3652.

## Atelier pour les divorcés, les séparés et pour les familles reconstituées

Dans le cadre du réaménagement pastoral du diocèse de Gatineau-Hull, les paroisses St-Raymond, Notre-Dame de la Guadeloupe, St-Pierre-Chanel et Notre-Dame-de-l'Île, sont présentement à asseoir les bases d'un projet destiné aux divorcés, aux séparés et aux familles reconstituées. Une soirée à l'intention de toutes ces personnes sera tenue dans les salles Mont-

Bleu/Tétréau de la Maison du Citoyen, le mercredi 24 janvier, dès 19 h 30. Le R.P. Yvon Saint-Arnaud, O.M.I., un oblat de Marie Immaculée du Séminaire Universitaire d'Ottawa, sera le conférencier de la soirée. Les personnes qui désirent en savoir davantage sur cette soirée peuvent composer le 778-7115.

## La Soupière Oméga, repas gratuit

La Soupière Oméga offrira le 27 janvier prochain, un dîner gratuit de 12 h à 13 h 30 au sous-sol de l'église Oméga située au 20, rue Front à Hull. Pour ceux et celles qui aimeraient contribuer à notre oeuvre, nous aurions besoin de denrées périssables et non périssables, réfrigérateur commerciale et articles de cuisine. Pour informations, communiquez au 595-1787.

## Vente aux enchères

La troupe de danse Aylmer Avenue Danse tiendra une vente aux enchères le 27 janvier à l'Auberge Symmes, 1, rue Front à Aylmer sous la direction du célèbre Mike « Hoss » Bertrand. Vous y retrouverez des laissez-passer de golf, des billets pour les Sénateurs, des meubles, des certificats cadeaux, un voyage à Montréal ainsi que plusieurs autres bonnes aubaines. Les profits réalisés seront utilisés pour défrayer les coûts de transport et d'hébergement de la troupe de danse aux compétitions nationales « Dance America » à New York. Vous pouvez vous procurer des billets en téléphonant au 684-9480.

## Whist militaire

La FADOQ- Région de l'Outaouais invite les aînés de la région de l'Outaouais à participer à un « Whist militaire » qui aura lieu, dimanche le 28 janvier, à la Cabane en Bois Rond à Hull. Le frais d'inscription est de 10 \$ par personne et un goûter sera servi. Les places étant limitées, nous vous suggérons de réserver tôt. Pour informations, veuillez communiquer avec la FADOQ au 777-5774.

## Clinique annuelle d'impôt

Attention à tous les bénévoles prêts à participer à la clinique d'impôt du Centre d'Action Bénévole de Gatineau, vous avez jusqu'au 31 janvier pour vous inscrire. Que vous soyez intéressés à faire l'inscription des clients, à compléter leurs déclarations ou à leur remettre, votre présence sera requise à la formation donnée conjointement par le Ministère du Revenu du Québec et à l'Agence des Douanes et du Revenu du Canada. Pour plus d'informations, communiquer avec Sylvie Crête au 568-0747.

## Repas dansant de la Corporation des aînés de la Cabane en bois rond

Le prochain souper de la Corporation des aînés de la Cabane en bois rond aura lieu le jeudi 1er février à 17 h 30. Plat principal : jambon à l'ananas. Danse variée animée par Francine Levasseur. Billets en vente au coût de 8 \$ en composant le 777-9092 ou 771-6652.



Comptoir St-Vincent de Paul  
de Hull Inc.

102 rue Eddy, Hull 776-1068

Nous avons toujours besoin de meubles et de matelas en bon état, ainsi que des articles tel que : casseroles, sous-vêtements et bas toutes grandeurs, serviettes, linge à vaisselle et des bibelots. Tous vos dons de vêtements sont très appréciés. Nous vous remercions sincèrement.

Nous prions de ne pas laisser de meubles alentour des boîtes, mais plutôt de nous téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou vous pouvez les déposer dans une de nos boîtes à cueillettes localisées aux endroits suivants :

Loeb Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard, Zellers Place Village Cartier, Caisse Populaire St-Raymond, Loeb Mont-Bleu, Église Notre-Dame de Lorette, Caisse Populaire St-Joseph, Église St-Pierre Chanel, Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel, Métro Deslauriers, Caisse Populaire Chemin de la Montagne, Magasin Maxi Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :

Lundi au mercredi de 9 h à 17 h 30 • Jeudi et vendredi de 9 h à 18 h  
Samedi de 9 h à 16 h 30 • Dimanche de 11 h à 17 h

## CARNET PROFESSIONNEL AUDIOPROTHÉSISTE Pharmacien



ROGER  
LAROUCHE  
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL

777-5273

LIVRAISON GRATUITE  
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

POUR RÉSERVATION  
D'ESPACE : 776-1063

# Nous sauvons des vies!

Le capitaine Bruno Castonguay coordonne les secours aériens pour les Forces canadiennes. Lui, ses collègues et partenaires aident des Canadiens en danger. Ils peuvent intervenir en tout temps dans des situations d'urgence, sur terre ou sur mer, afin d'aider à sauver des vies. Ce n'est qu'un parmi les centaines de services offerts par le gouvernement du Canada.

Pour plus d'information sur les services du gouvernement :

- rendez-vous au **Centre d'accès Service Canada** le plus près
- visitez le **www.canada.gc.ca**
- ou appelez au **1 800 O-Canada (1 800 622-6232)**  
Téléscripteur / ATME : **1 800 465-7735**

Canada



# INTERDICTION D'UTILISER LES FREINS MOTEUR

**L**a ville de Hull désire informer la population de la région qu'un règlement a été adopté concernant l'interdiction d'utiliser les freins moteur sur l'ensemble du réseau routier de juridiction municipale. Ce règlement est en vigueur en tout temps, à toute heure, afin de diminuer le niveau de bruit sur le territoire de la ville.

Afin d'informer les conducteurs de la réglementation en vigueur sur le territoire hullois, le Service des travaux publics et de l'ingénierie de la Ville de Hull a commencé l'installation d'une signalisation spécifique aux entrées de la ville. Les contrevenants au règlement se verront remettre une contravention par les représentants du Service de police.

« Une telle réglementation

améliore la qualité de vie des résidents et résidentes de Hull. Même les personnes de la région qui utilisent ou se trouvent à proximité des principaux axes routiers où la circulation de véhicules lourds est permise en bénéficieront», de dire le maire de Hull, Yves Ducharme. Les freins moteur, dispositif installé sur les véhicules lourds comme solution de rechange aux freins conventionnels, s'avèrent très bruyants lorsqu'ils sont mal entretenus.

Selon Georges Castagne, conseiller du district Parc-de-la-Montagne et membre de la commission permanente sur la sécurité publique, «cette nouvelle mesure répond à notre objectif d'offrir et de maintenir un milieu de vie urbain qui procure satisfaction à tous les citoyens».



**Caisse populaire  
St-Joseph de Hull**

## AVIS DE CONVOCATION ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

AUX MEMBRES DE LA CAISSE POPULAIRE ST-JOSEPH DE HULL  
250, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec)

Vous êtes convoqués à l'assemblée générale annuelle de votre Caisse populaire qui aura lieu le

**LUNDI 26 FÉVRIER 2001 À 19 H 30**  
au sous-sol de l'église St-Joseph  
245, boul. St-Joseph, Hull

Afin de prendre connaissance des rapports annuels approuvés par le Conseil d'administration contenant les états financiers, pour l'exercice terminé le 31 octobre 2000 ainsi que les états financiers pour l'exercice de deux mois terminé le 31 décembre 2000, les rapports des activités du conseil de vérification et de déontologie et les autres renseignements requis par la loi.

En plus des autres questions pouvant être soumises lors de l'assemblée, les membres débattront le procès-verbal de la dernière assemblée annuelle, ainsi que la répartition des trop-perçus. Ils détermineront l'intérêt payable sur les parts permanentes et sur les parts sociales pour les deux exercices.

Les membres débattront également de deux projets de modification du règlement de régie interne afin d'insérer à l'article 4.2 des dispositions relatives aux parts permanentes, soit :

- Pour l'exercice terminé le 31 octobre 2000, un règlement autorisant l'émission de 10 151 parts permanentes de 10 \$ chacune pour un montant maximal de 101,510 \$, afin de permettre aux membres qui le désirent de participer au «Réinvestissement des intérêts en parts».
- Pour l'exercice de deux mois terminé le 31 décembre 2000, un règlement autorisant l'émission de 1 950 parts permanentes de 10 \$ chacune pour un montant maximal de 19 500 \$, afin de permettre aux membres qui le désirent de participer au «Réinvestissement des intérêts en parts».

Ces projets de règlement prévoient notamment les privilèges, droits et restrictions relatifs à ces parts ainsi que les conditions particulières à leur souscription.

Une copie de ces projets de règlement peut être consultée au siège social de la Caisse durant les heures d'ouverture.

Les membres procéderont aussi à l'élection des dirigeants et disposeront d'une période de temps réservée à des questions.

### LES DIRIGEANTS SORTANT DE CHARGE SONT :

**au conseil d'administration :**

Edgar Chénier  
Camille Fiset  
Gérald Rivest

**au conseil de vérification et de déontologie**

Jean Cadieux

Tous les dirigeants sortant de charge sont rééligibles.

Tout membre éligible qui désire poser sa candidature à un poste électif doit obligatoirement remplir un bulletin de mise en candidature disponible à la Caisse populaire. Tout bulletin de mise en candidature doit être remis avant le **12 février 2001 à 15 heures** au siège social de la caisse situé au 250, boul. Saint-Joseph à Hull.

Cet avis est donné par ordre du Conseil d'administration, à Hull, ce 14<sup>e</sup> jour de décembre 2000.

Copie certifiée conforme.

**L'ASSEMBLÉE DÉBUTERA À 19 h 30 ET SERA SUIVIE D'UN LÉGER GOÛTER**

## AVANT DE VOUS RENDRE À L'URGENCE, APPELLEZ DONC INFO-SANTÉ CLSC !

Beaucoup de problèmes de santé mineurs se soignent à la maison après avoir pris conseil auprès d'un professionnel de la santé. Pour obtenir ces conseils, il suffit de s'adresser à Info-Santé CLSC ou à la clinique médicale le plus près de chez vous. Ainsi, vous éviterez de longues attentes à l'urgence, tandis que le personnel sur place sera en mesure de mieux répondre aux vraies urgences qui se présentent à chaque jour.

**TÉLÉPHONEZ À LA CLINIQUE MÉDICALE AVANT DE VOUS Y RENDRE AFIN DE VÉRIFIER LES HEURES D'ACCUEIL SANS RENDEZ-VOUS.**

N'ayez crainte, Info-Santé CLSC ou le médecin que vous consulterez à la clinique médicale vous référera immédiatement à l'urgence s'il juge que votre état de santé nécessite des soins médicaux d'urgence.

Pour les vraies urgences, composez le 911 ou rendez-vous immédiatement à l'urgence la plus près de chez vous.

### CLINIQUES SANS RENDEZ-VOUS

MUNICIPALITÉ	NOM DE LA CLINIQUE
GATINEAU INFO-SANTÉ CLSC GATINEAU 561-2550	Centre de médecine familiale de Gatineau 389, rue main, 663-7711
	Clinique médico-dentaire de la Gatineau 410, Montée-Paiement, 663 7731
	Centre médical Labrosse Enr. 425, boulevard Lavérendrye, 669-8256
	Clinique médicale du Vieux Gatineau 500, boulevard de l'Hôpital, bur. 100, 243-4500
	Clinique médicale de l'Outaouais 1100, boulevard Maloney Ouest, 561-6611
	Centre médical de Templeton 831, boulevard Maloney Est, 663-1011
	Clinique de maternité et médecine familiale de Gatineau 195, boulevard Gréber, bur. 100, 568-0444
	Clinique médicale de Touraine 372, rue Principale, 568-0212
	Clinique médicale Plaza Gatineau 381, boulevard Maloney Est, 669-7393
	Clinique médicale du Dr Rachel Poirier 178, boulevard Gréber (Carré Picadilly), 243-1764
HULL INFO-SANTÉ CLSC HULL 770-6900	Clinique médicale de l'île 15, rue Sainte-Bernadette, 771-0229
	Clinique de médecine familiale de Hull 45, rue Ducharme, 777-2752
	Clinique médicale Gamelin 207, boulevard Gamelin, 777-6664
	Clinique médicale Louis Grondin 34, boulevard Mont-Bleu, 771-6345
	Clinique médicale Saint-Raymond 92, boulevard Saint-Raymond, bur. 202, 777-2111
	Clinique médicale Riel 455, boulevard Riel, 777-7416
AYLMER INFO-SANTÉ CLSC AYLMER 684-2251	Clinique Médicale 4 Tachereau 4, rue Tachereau, 595-3296
	Centre médical Aylmer-Lucerne 67, rue Notre-Dame
BUCKINGHAM INFO-SANTÉ CLSC BUCKINGHAM 986-3359	Clinique médico-familial d'Aylmer 181, rue Principale, bur. C12 (Galerie d'Aylmer), 685-9110
	Clinique médicale Vieux-Aylmer 44, rue Principale, 682-5464
BUCKINGHAM INFO-SANTÉ CLSC BUCKINGHAM 986-3359	Clinique médicale de Buckingham 617, rue Principale, 986-6006
	Polyclinique médicale de Buckingham 147, rue Joseph, 986-1034

### CONSEILS SANTÉ :

Pelleter c'est bon pour la santé, quand on est actif. Mais attention ! Si vous n'êtes pas en forme, allez-y mollo et évitez de forcer !

Attention aux chutes sur la glace ! Quand c'est glissant, vaut mieux éviter de sortir. Sinon, portez des bottes antidérapantes. Prenez soin de bien déglacer votre galerie et vos escaliers.

Les enfants supportent mal les endroits secs. Assurez-vous de bien humidifier votre maison pour leur éviter des problèmes respiratoires.



**RÉGIE RÉGIONALE  
DE LA SANTÉ ET DES  
SERVICES SOCIAUX  
DE L'OUTAOUAIS**



**IMMOBILIER** achat et vente **100**  
**IMMOBILIER** location **200**  
**MARCHANDISES** **300**  
**SERVICES** **400**

**SERVICES PERSONNELS** **500**  
**SERVICES FINANCIERS** **550**

**MARCHÉ DE L'EMPLOI** **600**  
**FORMATION/CULTURE** **700**

**AVIS** **800**  
**VÉHICULES** achat, service, vente **900**

**À NOS ANNONCEURS:**  
 Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

**MARCHÉ DE L'EMPLOI:**  
 Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.

Placez votre annonce sur nos sites INTERNET  
[www.laregiongatineau.com](http://www.laregiongatineau.com)  
[www.laregionaylmer.com](http://www.laregionaylmer.com)  
[www.laregionhull.com](http://www.laregionhull.com)  
 pour seulement **1.99\$ de + par semaine** (taxes incluses).

**PRIX POUR 1 JOURNAL:**  
 5.98\$ pour 10 mots.  
 44¢ du mot additionnel (taxes incluses)  
**TARIFS AVANTAGEUX**  
 Téléphonnez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.  
**33 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:**  
 Bases Laurentides, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.  
 PRÈS D'UN MILLION DE LOYERS À VOTRE PORTÉE  
**HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00**  
**HEURES D'OUVERTURE**  
 Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 17h00.



**105 Propriétés à vendre**

FAUT VOIR! 5 c.c., située au bord du Lac Simon, belle plage, balance d'hygiène 119,900\$. (819)281-6395

**205 Logements/ appartements à louer**

**205 Logements/ appartements à louer**

**Aylmer Arms app.**  
**Retraité(e) et semi-retraité(e) 55 ans et plus autonomes**  
**Garçonnière 1 ch. à coucher chauffée, éclairée réfrigérateur, cuisinière**  
**2 salles de loisirs avec foyer • Plusieurs extra Tranquillité assurée.**  
**Près de 3 centres d'achat**  
**(819) 684-5121**

**210 Logements/appartements chauffés à louer**

GATINEAU, garçonnière 2-1/2 chambre/éclairé, frigo inclus, stationnement, 360\$/mois, (819)685-2260

**305 Ameublement**

LAVEUSE/ sècheuse 400\$, table de salon 200\$, set de cuisine 5 chaises 1 table 500\$, téléviseur 100\$, set de salon 300\$, 1 convertisseur 25\$, 2 bureaux d'enfant "blancs" 100\$, micro-ondes 50\$, petit meuble avec verres 60\$. (819)595-0018

**309 LA BONNE AFFAIRE 219 seulement (articles 250 et moins)**

**LA BONNE AFFAIRE**  
 Rubrique 309  
**2.99\$/10 mots**  
 0.30\$ le mot additionnel  
 Tout article de 250\$ et moins  
 (Particuliers seulement)

**310 Divers à vendre**

A BAS PRIX! Achetez maintenant, payez en juin; valide sur achats 500\$ et +, sur approbation du crédit. Matériaux 1ère qualité... bas prix imbattables! Plancher flottant: 15 ans 1.19pi. 20 ans 1.49pi. Plancher bois franc pré-verné "rustique"; merisier 2.19pi. chêne 2.59pi. Sur présentation de cette annonce lors d'achat de plancher: obtenez rabais de 50\$ sur achats de 500\$ et+, ou rabais de 100\$ sur achats de 1,000\$ et+! Limite d'un coupon par client. Valide du 22 au 27 janvier. Matériaux à Bas Prix (819)986-5720

AIR Master, annoncez par Bobby Hull, motibé prx. (819)770-9756

AUBAINE 1 vidéo-danse valeur 20\$ pour 5\$, country, sociale, ligne, salsa, mambo, rock, valse, cha-cha, etc. 1000 cartes d'affaires valeur 20\$ pour 9.95\$. 1000 circulaires valeur 30\$ pour 19.95\$. documentation et inventaire envoyé par la poste gratuitement. Gérard Contant, 2021 Aylwin, Montréal, H1W 3C4. (514)523-1010. Internet: www.canada-a-merica.com

BÂTIMENTS EN ACIER, préfabriqués ou conventionnels, projets clés en main ou fourniture seulement. Construction Gérard Pépin Inc. Agent autorisé de Steelway Building Systems. Appelez Tom Faherty pour une consultation gratuite. (866)473-1889 (poste 104).

SCIERIE PORTATIVE: 4895\$. Le tout nouveau Super LumberMate 2000. Des capacités plus larges et plus d'options. Les Industries Norwood Inc., fabricant de scieries portatives, de délignieuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits. 1-800-408-9995 ext. 400-QN

**SUPER VENTE LIQUIDATION FERMETURE** 50% Réduction sur tout. Vêtements neufs et usagés pour garçons et filles. Naissance à 12 ans. Johanne, (819)243-2649

**320 Animaux**

CHIOTS à donner, (819)671-3574  
 PINSONS Mandarin 10\$ chacun ou 15\$/couple, (819)772-1986

**424 Astrologie/occultisme**

**Meilleurs Voeux pour Noël et le Nouvel An**  
 Vos désirs et vos rêves vous seront dévoilés par votre dévouée  
**GERMAINE CLAIRVOYANTE**  
**777-7430**

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. SPECIAL: 1.99\$/min. en direct avec VISA, Master Card 1-800-799-6395. écoutez les voyants disponibles gratuitement.

**446 Peinture/décoration**

PEINTURE, gyproc, joints, plafonds décoratifs. 30 ans d'expérience. Estimation gratuite. (819)669-9104

**472 Dénéigement**

DÉNÉIGEMENT de toiture, finition de sous-sol et salle de bain. Urgence rénovation (819)663-3786

**510 Agence de rencontres avec permis**

RECHERCHE "francs" avec "expérience", pour structure de maisons. Ontario, ouvrage à l'année. (819)663-9982

**515 Messages particuliers**

PULSIONS EXXTRÊMES. 1-(819)976-7383, 25 minutes. 1-(418)976-Rêve. Bleu nuit 1-900-561-3333. Live 3.98\$/minute. (514)761-3999 (écoute gratuite). 976-155 appel, composez 1-900-561-3333, spécial 0.99\$/minute Visa/ Mastercard. www.3xxx.com

**570 Placements**

TU AS LE DÉSIR d'une passion nocturne en toute discrétion, appelle Mme Claude au (514)976-5472 (1.45\$/min.), 1-900-830-9900, (2.45\$ la minute plus taxes), (514)769-7393 (spécial en direct 1.99\$/min.).

**580 Occasions/propositions d'affaires**

DU NEUF POUR VOTRE RÉGION. Investissez pour votre avenir maintenant. Distributrices exclusives, produits nationaux. Mise de fond requise, rendement supérieur, territoire protégé. Distribution Multiples. (514)648-0638

REVENUS NETS ++50,000\$ ANNUFL. Soyez votre propre patron. Vente de nourriture sèche pour animaux. Territoire protégé. Franchises disponibles. Investissement minime. Informations Robert Beaudoin (450)462-0056

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu, travail à domicile, temps partiel ou temps plein, 500\$ à 2000\$/mois. Entrevue par téléphone. Demandez Mirreille. Tél: (514)517-1503.

CHOCOLAT QUALITÉ DE LUXE: souvenez-vous, jamais égalé depuis 1982. Vends tablettes de chocolat et fais-toi FULLSS\$ pour acheter ce que tu veux. Gérants d'équipes avec expérience recherchés. Possibilité levées de fonds. (514)277-0083 ou 1-800-561-2395

RECHERCHE "francs" avec "expérience", pour structure de maisons. Ontario, ouvrage à l'année. (819)663-9982

Dr. Rioux D.C. (Aylmer) cherche personne fiable, chaleureuse, aimant travailler avec le public. Bilingue, base d'information. 20 h/sem., jour et soir. C.V. par fax 684-2116 ou tél. 684-3555

RECHERCHE "francs" avec "expérience", pour structure de maisons. Ontario, ouvrage à l'année. (819)663-9982

**650 Bars/hôtels/restaurants**

CUISINIER, aide-cuisinier et plongeur demandés à temps plein ou partiel. Restaurant Ferme Rouge (Amgers). Demandez Michel: (819)986-7013

GAGNEZ de 200\$ à 1000\$/semaine Temps plein/partiel 819-772-7999

LES CONSEILLERS EN JOUETS ÉDUCATIFS

VOUS CHERCHEZ UN REVENU D'APPOINT, DU TRAVAIL À DES HEURES FLEXIBLES. BESOIN URGENT DE PERSONNES DYNAMIQUES, POUR PRÉSENTER NOTRE NOUVELLE COLLECTION. CATALOGUE PRIENTEMPS-ÉTÉ MAINTENANT DISPONIBLE GRATUITEMENT

INFO: 1-800-361-3161 POSTE 9434

**687 Travail à domicile**

AIMERIEZ-VOUS doublé, triplé vos revenus dans la prochaine année, en travaillant de votre domicile? Nous pouvons vous enseigner comment. Demandez Diane 1-514-530-9398

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**687 Travail à domicile**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

AUGMENTEZ votre revenu. Travaillez à la maison, formation par téléphone livret d'information gratuit. (514)517-1517

**605 Emplois divers**

**705** Cours

APPRENEZ FACILEMENT A DANSER, salsa, mambo, tango, cha-cha, claquettes, rock, etc. Cours sur cassette vidéo, pour ne jamais oublier, chaque cours est expliqué pas à pas et dansé. Inventaire de nos 500 danses: Country, sociale, lignes, folklore, envoyés gratuitement. Gérard Contant, 2021 Aylwin, Montréal, H1W 3C4. Tél: (514)523-1010. Distributeurs recherchés. Internet: www.canad-a-merica.com

CHANT, enseignement complet, débutants(es), professionnels(les). Tous âges, préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite. (819)682-7747

**COURS de Baladi** débutant le 29 janvier. Suzie (819)568-6308

MUSIQUE, cours à domicile, guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges, évaluation gratuite. (819)682-3333

DEVENEZ UN AUTEUR À SUCCÈS avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. www.qualityofcourse.com, brochure@qualityofcourse.com. L'école de rédaction, 605 - 38e av. McArthur, Ottawa, ON, K1L 6R2

**845** Prières/remerciements  
**REMERCIEMENTS**  
Remerciements au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. S.B.

**940** Tracteurs/machinerie agricole  
JE SUIS ACHETEUR DE TRACTEURS DE FERME de toutes sortes ainsi que: "bull dozers", pépines, "timber jack", "skidders", machinerie forestière, engins stationnaires, etc. (819)364-2666 Yvan, (819)364-2021 Gervais

URGENT BESOIN. ACHETONS: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. Tél: (819)353-1777

**945** Achat d'autos

**AUTOS DEMANDÉES**  
1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région.  
**777-7107**

**AUTOS DEMANDÉES**  
89 en montant  
10 000\$ et moins accidentées ou non  
**819-682-3031**  
**819-664-1150**

**CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL**  
NO : 550-04-001796-966  
COUR SUPÉRIEURE  
Présent : Denise Trottehand G.A.C.S.  
LINDA GUILBEAULT Requérante  
DENIS LAURIN Intimé  
**ASSIGNATION**  
ORDRE est donné à MONSIEUR DENIS LAURIN, l'intimé, de comparaître au greffe de cette Cour, situé au 17, rue Laurier, à Hull, salle 0.210 dans les dix (10) jours de la date de la publication du présent avis dans «Le Régional». Une copie de la mise en demeure de comparaître personnellement ou de se constituer un nouveau procureur a été remise au greffe à l'intention de Monsieur Denis Laurin.  
Lieu : Hull  
Date : 21 janvier 2001  
Denise Trottehand G.A.C.S.

**975** Divers

**Hydroponique**  
- Aéroponie  
- Système d'éclairage  
- Produits Horticoles  
**1695, Atmec Local 3 Gatineau (Québec)**  
**Hydromax 663-7470**

**985** Autos à vendre

1989 Toyota Camry LE, bon état. 5 vitesses, 2.800\$. (819)456-1656  
TOYOTA Tercel 1988 automatique 600\$, (819)770-5973

**AUTOMOBILE ROY ENR.**  
**Choix de 50 véhicules d'occasion de 1990 à 1998**  
Véhicules vérifiés et vendus avec garantie.  
2<sup>e</sup> chance pour refaire votre crédit  
Financement sur place  
Lundi 9 h à 18 h / Mardi au vendredi 9 h à 21 h  
Samedi 9 h à 17 h / Dimanche 10 h à 17 h  
**465, boul. Alexandre-Taché, Hull**  
Tél. : 778-8787

**CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL**  
NO : 550-12-021388-011  
COUR SUPÉRIEURE  
Présent : Céline Dubé Greffière-adjointe  
DEBORAH CAVE Demanderesse  
JAMES BENVIE Défendeur

**ASSIGNATION**  
ORDRE est donné à JAMES BENVIE, de comparaître au greffe de cette Cour, situé au 17, rue Laurier, à Hull, province de Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans «Le Régional». Une copie d'une déclaration de divorce a été remise au greffe à l'intention de James Benvie.  
Lieu : Hull  
Date : 17 janvier 2001  
Céline Dubé Greffière-adjointe

**CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL**  
NO : 550-12-021387-013  
COUR SUPÉRIEURE  
Présent : Céline Dubé Greffière-adjointe  
PERSIDE SLIPPERT Demanderesse  
MATHEW McEWAN Défendeur

**ASSIGNATION**  
ORDRE est donné à MATHEW McEWAN, de comparaître au greffe de cette Cour, situé au 17, rue Laurier, à Hull, province de Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans «Le Régional». Une copie d'une déclaration de divorce a été remise au greffe à l'intention de Mathew McEwan.  
Lieu : Hull  
Date : 17 janvier 2001  
Céline Dubé Greffière-adjointe

**ATTENTION GENS DE MÉTIERS**

<b>Plomberie</b> Cellulaire: 328-3670 pagette: 231-1543 Les Services SYLVAIN Plomberie, rénovations et nettoyage d'égouts	<b>Rénovations</b> Peinture et Rénovation R.L. - Peinture int./ext., gyproc et joints - Finition de sous-sol - Menuiserie, tuile, céramique - Licencié R.B.Q., #8241-4103-51 - Garantie écrite sur tous les travaux POUR ESTIMATION GRATUITE 663-7485 ou 664-2690
<b>PLOMBERIE</b>	<b>RÉNOVATION</b>
<b>LOUEZ-MOI</b>	<b>Espace à louer</b> Contactez Laval 776-0025

**AYLMER Services corporatifs Secteur des finances**

**DÉPÔT DU RÔLE GÉNÉRAL DE PERCEPTION 2001**

Conformément aux dispositions de l'article 503 de la Loi sur les Cités et Villes, avis public est donné que le rôle général de perception des taxes foncières municipales pour l'exercice financier 2001 est maintenant déposé à mon bureau situé au 115 Principale Aylmer et qu'il sera procédé à l'expédition des comptes de taxes dans le délai imparti.

Ce rôle général de perception comprend les taxes foncières générales et spéciales imposées et à prélever pour l'année 2001 incluant les taxes spéciales d'améliorations locales imposées sous l'autorité de divers règlements d'emprunt, la surtaxe imposée sur tout terrain vague desservi, les taxes de services d'aqueduc, d'égoût, d'assainissement, d'ordures, les taxes des organismes régionaux (C.U.O., S.D.E., S.T.O.), les taxes de secteur (ex-ville), ainsi que la taxe sur les immeubles non-résidentiels.

Nous tenons à vous rappeler que, conformément aux dispositions de la Loi sur la fiscalité municipale, les personnes tenues au paiement de sommes inférieures à 300\$ doivent acquitter le compte de taxes avant ou au plus tard le 28 février 2001. Lorsque le compte de taxes est égal ou supérieur à 300\$, le contribuable a le choix d'acquitter son compte soit en un ou deux versements égaux. L'unique versement ou le premier versement est exigible le 28 février 2001 et le deuxième le 29 juin 2001.

Vous pouvez acquitter votre compte de taxes, soit par chèque ou mandat poste fait à l'ordre de la Ville d'Aylmer en postant l'enveloppe pré-adressée au Service des finances, C.P. 310 Aylmer Québec J9H 5E6 ou vous pouvez déposer votre enveloppe dans notre boîte aux lettres située à l'entrée de l'Hôtel de Ville, Place des Pionniers, 115, Principale. Vous pouvez aussi acquitter vos comptes dans toutes les banques ou caisses populaires avant ou à la date d'échéance du compte ou en payant par carte de crédit Visa ou Mastercard sur notre site internet [www.ville.aylmer.qc.ca](http://www.ville.aylmer.qc.ca) ou en vous présentant au comptoir du Service des finances situé au rez-de-chaussée, Place des Pionniers.

La ville d'Aylmer offre le service de paiement INTERAC.

Tout paiement doit être accompagné des coupons de remises attachés aux comptes de taxes.

Si vous ne recevez pas votre compte, nous vous invitons à communiquer avec le Service des finances au 685-5014.

Aylmer, le 24 janvier 2001.  
Guy Massé  
Trésorier.

**Ville de Hull**

**AVIS PUBLIC**

**AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDAIRE**

DEUXIÈME PROJET DE RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 2210 AFIN D'AJOUTER L'USAGE HABITATION CLASSE 5 (TRÈS FORTE DENSITÉ), AUTORISER UN NOMBRE MAXIMAL DE 10 ÉTAGES, MODIFIER LA NORME RELATIVE À L'AIRE D'AGRÈMENT POUR LA ZONE 151Rd ET AJOUTER LES RÉSIDENCES POUR PERSONNES ÂGÉES DANS LA CLASSE 4 (FORTE DENSITÉ) ET CLASSE 5 (TRÈS FORTE DENSITÉ) DE L'USAGE HABITATION ET CRÉER UNE NOUVELLE NORME DE STATIONNEMENT POUR LES RÉSIDENCES POUR PERSONNES ÂGÉES ET PERMETTRE L'AGRANDISSEMENT DE LA RÉSIDENCE DE L'ÎLE - District 09/Laurier.

1. OBJET DU PROJET ET DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDAIRE

Avis public est donné par la soussignée que suite à l'assemblée publique de consultation tenue le 11 décembre 2000, le conseil a adopté le 16 janvier 2001, par sa résolution 2001-14, un second projet de règlement amendant le règlement de zonage 2210 : afin d'ajouter l'usage habitation classe 5 (très forte densité), autoriser un nombre maximal de 10 étages, modifier la norme relative à l'aire d'agrément pour la zone 151Rd et ajouter les résidences pour personnes âgées dans la classe 4 (forte densité) et classe 5 (très forte densité) de l'usage habitation et créer une nouvelle norme de stationnement pour les résidences pour personnes âgées et permettre l'agrandissement de la résidence de l'île - District 09/Laurier.

Ce second projet contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de chaque zone visée et des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Une demande relative à la disposition ayant pour effet :

- d'ajouter l'usage habitation - classe 5 (très forte densité)
- d'autoriser un nombre maximal de 10 étages
- d'appliquer la norme de secteur A pour l'aire d'agrément
- de diminuer la superficie d'aire d'agrément de 21m<sup>2</sup> à 18m<sup>2</sup> pour un usage habitation - classe 5 (très forte densité)

peut provenir de la zone 151Rd et des zones contiguës à celles-ci.

Cette disposition est réputée constituer une disposition distincte s'appliquant particulièrement à chaque zone. Une telle demande vise à ce que le règlement contenant cette disposition soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle il s'applique et de celles de toute zone contiguë d'où provient une demande valide à l'égard de la disposition.

2. DESCRIPTION DES ZONES

Les zones visées et les zones contiguës sont telles qu'elles apparaissent au plan numéro 4740-01/2000-13 reproduit ci-après.

3. CONDITIONS DE VALIDITÉ D'UNE DEMANDE

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue au bureau de la municipalité au plus tard le 1er février 2001, avant 16h30;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

4. PERSONNES INTÉRESSÉES

4.1 Est une personne intéressée toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter qui remplit les conditions suivantes le 16 janvier 2001 :

- être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle;
- être domiciliée, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un lieu d'affaires dans une zone d'où peut provenir une demande.

4.2 Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'un lieu d'affaires : être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants, comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom.

4.3 Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale : toute personne morale doit désigner parmi ses membres, administrateurs et employés, par résolution, une personne qui, le 16 janvier 2001, est majeure et de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle.

5. ABSENCE DE DEMANDES

Toutes les dispositions du second projet qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

6. CONSULTATION DU PROJET

Le second projet peut être consulté au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

DONNÉ À HULL, ce 19<sup>e</sup> jour de janvier 2001  
La greffière adjointe,  
Micheline Larouche

Designé par : Marvin Weiskopf Date : le 23 Novembre 2000  
Approuvé par : E. Boulet No. des : 4740-01/2000-13



## Anabelle Langlois se classe 3e

La patineuse artistique, Anabelle Langlois, du club de patinage artistique de Hull, a terminé en troisième place au Championnat canadien dans la catégorie couple senior en compagnie de son partenaire Patrice Archetto. Cette position permet au couple

d'obtenir une place dans l'équipe nationale.

## Bons résultats pour le club de ski La Descente

Deux représentants du club de ski La Descente sont montés sur le podium lors des deux premières courses de la saison le 21 janvier dans la catégorie 13-14 ans. Philip Mach a pris le deuxième rang dans la première course alors que Marc Gibbons a obtenu la troisième place dans la deuxième course. Dans la catégorie 11-12 ans, Martin St-Amour a obtenu la meilleure performance du club La Descente avec une deuxième place. Sidney Ritchies a terminé en troisième place chez les 9-10 ans



Les Olympiques de Hull ont participé au mouvement d'aide pour la famille Nolet en organisant une levée de fonds pendant le match de dimanche dernier face aux Voltigeurs de Drummondville. Cette initiative a permis d'amasser 1500 \$, montant que la famille Sauvé a doublé pour remettre un montant total de 3000 \$ à la famille Nolet. Sur la photo, les enfants de la famille Nolet ont fait la mise en jeu officielle avant le match en compagnie de Roger Monderie, organisateur de la Journée de rêve.

## Les Griffons remportent quatre victoires

Les Griffons du Collège de l'Outaouais Volley-ball AA féminin ont remporté quatre victoires en autant de match cette fin de semaine lors d'un tournoi qui se déroulait à Hull. L'équipe du Collège a vaincu Dawson, Valleyfield, Lionel-Groulx et St-Jérôme. Avec deux tournois à faire, le Collège de l'Outaouais est au premier rang de sa division.



2e AVIS

### AVIS PUBLIC

#### AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDAIRE

DEUXIÈME PROJET DE RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 2210 ET CRÉANT LA ZONE 280Rb à même les zones 274Rb, 282Rd et 283Ra - Secteur Manoir Des Trembles, afin d'autoriser les habitations unifamiliales, bifamiliales et trifamiliales isolées - District O2/LaFontaine

#### 1. OBJET DU PROJET ET DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDIAIRE

Avis public est donné par la soussignée que suite à l'assemblée publique de consultation tenue le 11 décembre 2000, le conseil a adopté le 16 janvier 2001, par sa résolution 2001-13 un second projet de règlement amendant le règlement de zonage 2210 : créer la zone 280Rb à même les zones 274Rb, 282Rd et 283Ra - Secteur Manoir Des Trembles, afin d'autoriser les habitations unifamiliales, bifamiliales et trifamiliales isolées - District O2/LaFontaine.

Ce second projet contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de chaque zone visée et des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à leur approbation conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Une demande relative à la disposition ayant pour objet de créer la zone 280 Rb à même les zones 274Rb, 282Rb et 283Ra et permettant :

- l'usage habitation unifamiliale, bifamiliale et trifamiliale isolée peut provenir des zones 274Rb, 282Rd et 283Ra et des zones contiguës à celles-ci.

Cette disposition est réputée constituer une disposition distincte s'appliquant particulièrement à chaque zone. Une telle demande vise à ce que le règlement contenant cette disposition soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter de la zone à laquelle il s'applique et de celles de toute zone contiguë d'où provient une demande valide à l'égard de la disposition.

#### 2. DESCRIPTION DES ZONES

Les zones visées et les zones contiguës sont telles qu'elles apparaissent au plan numéro 4740-01/2000-02-14-1 reproduit ci-après.



#### 3. CONDITIONS DE VALIDITÉ D'UNE DEMANDE

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue au bureau de la municipalité au plus tard le 1er février à 16h30;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

#### 4. PERSONNES INTÉRESSÉES

4.1 Est une personne intéressée toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter qui remplit les conditions suivantes le 16 janvier 2001 :

- être majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle ;
- être domiciliée, propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un lieu d'affaires dans une zone d'où peut provenir une demande.

4.2 Condition supplémentaire aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'un lieu d'affaires : être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants, comme celui qui a le droit de signer la demande en leur nom.

4.3 Condition d'exercice du droit de signer une demande par une personne morale : toute personne morale doit désigner parmi ses membres, administrateurs et employés, par résolution, une personne qui, le 16 janvier 2001, est majeure et de citoyenneté canadienne et qui n'est pas en curatelle.

#### 5. ABSENCE DE DEMANDES

Toutes les dispositions du second projet qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

#### 6. CONSULTATION DU PROJET

Le second projet peut être consulté au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

DONNÉ À HULL, ce 19e jour de janvier 2001

La greffière adjointe,  
Micheline Larouche

### AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

PRENEZ AVIS que la compagnie "9001-8466 QUÉBEC INC." demandera à l'Inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Victoriaville, ce 15e jour de décembre 2000.

Me Pierre Bélisle  
Procureur de la compagnie

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
NO : 550-04-006419-002

COUR SUPÉRIEURE  
Présent : Céline Dubé  
greffière-adjointe

JOSÉE LABELLE  
Requérante

GILBERT CLÉMENT  
Intimé

#### ASSIGNATION

ORDRE est donné à M. GILBERT CLÉMENT, de comparaître au greffe de cette Cour, situé au 17, de la rue Laurier, Hull, salle 0.210 dans les TRENTE (30) JOURS de la date de la publication du présent avis dans LE RÉGIONAL. Une copie de la requête a été remise au greffe à l'intention de l'intimé.

Lieu : Hull  
Date : 15 janvier 2001

Céline Dubé  
greffière-adjointe

## Vous vous sentez coincé ?

Vos finances vous causent des problèmes? Vous vous sentez en mauvaises positions? Dites-vous qu'il y a une solution. Les conseillers professionnels de Ginsberg Gingras et Associés Inc. peuvent évaluer vos options et vous aider à trouver la solution la plus adaptée à vos besoins.



Hull  
145 Promenade du Portage  
Hull, Québec, J8X 2K4  
Tél: (819) 776-0283  
Fax: (819) 776-1254  
Sans Frais: (800) 567-1905

Gatineau  
160 boul. De l'Hôpital, Bureau 200  
Gatineau, Québec, J8T 8J1  
Tél: (819) 243-1515  
Fax: (819) 243-8686  
Sans Frais: (888) 546-6767

Appelez pour une consultation GRATUITE



## AYLMER Secteur des finances DEMANDE DE SOUMISSIONS

Des soumissions cachetées seront reçues au Secteur du greffe de la Ville d'Aylmer jusqu'à 15h00, lundi le 05 février 2001.

Les entrepreneurs intéressés pourront obtenir les documents de soumissions en se présentant au Secteur des finances, Division de l'approvisionnement, rez-de-chaussée, 115, rue Principale, Aylmer (Québec) de 8h30 à 12h00 et 13h00 à 16h30.

#### # DOSSIER TITRE

S01-008 Achat - Véhicules de police

S01-009 Achat - Équipements bureautiques

La date d'ouverture des soumissions est lundi le 05 février 2001 à 15h00.

Les entrepreneurs sont invités à assister à l'ouverture des soumissions qui se tiendra au Secteur des finances, 115, rue Principale, rez-de-chaussée, Aylmer (Québec).

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

### DEUX ÉQUIPES D'AYLMER CHAMPIONNES AU TOURNOI DE HOCKEY FÉMININ

**Pascal Laplante**

La 2e édition du Tournoi de hockey féminin d'Aylmer s'est terminée sur une bonne note, dimanche. L'équipe locale a remporté le championnat dans la catégorie Bantam A devant une foule de 700 personnes lors de la dernière finale disputée à l'aréna Frank-Robinson d'Aylmer.

Les Tornades d'Aylmer ont eu le dessus 2-1 face au Ottawa NCCP. La troupe de Paul Hamilton a procuré le deuxième championnat de la fin de semaine emporté par les locaux. Les Tornades de Linda Fortin-Dorion avaient décroché le titre du niveau

Peewee C plus tôt dans la journée, en défaisant les Hawks de Hawksbury 2-1.

«On a créé toute un atmosphère, explique l'entraîneur en chef de la formation d'Aylmer, Mme Fortin-Dorion, qui est également présidente du Tournoi. Nos Tornades portent bien leur nom».

Les adeptes du hockey féminin sont demeurés sur le bout de leur siège tout au long de la journée de dimanche. Quatre des six finales ont nécessité une période de prolongation.

Dans la finale du calibre atome A, les Panthères de Saint-Laurent ont blanchi leur rivale de la même ville, les Tigresse, par la marque de 2-0, à l'aréna Duchesnay. Le NCCP d'Ottawa a vaincu les Vipers de Nepean 2-1, dans la finale Peewee A, cette fois-ci à l'aréna Robinson.

Plus tard, la finale Junior B opposant les Rapidos du Nord de Saint-Jérôme au Témiscamingue s'est terminée par la victoire de Caisse Populaire Guigues, 2-1. Le championnat du Junior A est allé aux Rafales de la Mauricie, qui ont défait les Typhoons de Cornwall 4-1.

#### Établi pour longtemps

Selon la présidente du Tournoi, Linda Fortin-Dorion, et la directrice des communications, Joanne Lachaine, la 2e édition est couronnée de succès. «Nous avons eu beaucoup plus de gens que l'an dernier, c'est très bien».

L'entrée était gratuite tout au long du tournoi, ce qui a permis à des centaines de personnes curieuses de redécouvrir le hockey et d'avoir une autre opin-

ion de ce sport habituellement pratiqué par les gars.

«Avec le succès que ce tournoi a obtenu en fin de semaine, on peut dire qu'on va être là pour un bon bout de

temps, ajoute Mme Fortin-Dorion. Plus de mille personnes sont venu voir les filles jouer. Les gens qui viennent voir sont revenus assister aux parties».



LES TORNADES D'AYLMER, champions dans le Bantam A, ont clôturé de belle façon la deuxième édition du Tournoi de hockey féminin d'Aylmer. Photo : Pascal Laplante



LA PRÉSIDENTE DU TOURNOI Linda Fortin-Dorion (à droite), accompagnée de la directrice des communications, Joanne Lachaine, sont bien satisfaites de la tournure qu'a pris le tournoi. Photo : Pascal Laplante

### Acheteurs de maison !

#### SESSION D'INFORMATION

DATE : Mardi 30 janvier 2001 à 19 h  
LIEU : Auberge des Voyageurs  
585, boul. de la Gappe, Gatineau

**GRATUIT**  
Café, beignes et prix de présence

**SUJETS :**

- Conseils pour l'achat d'une propriété
- Conseils juridiques sur le processus d'acquisition
- Conseils sur le financement taux garanti et Régime d'accession à la propriété (RAP)
- Conseils, inspection pré-achat

**Diane Deslauriers, CGA**  
Agent immobilier affilié 778-9990

**Me Jean-François Gagné,**  
Notaire 771-3231

**Lyse Landry,**  
246-0946

**Richard Turpin, ing. MBA, Cogetech**  
Inspection 328-2068

**Diane Deslauriers**  
CGA  
agent immobilier affilié

**RE/MAX**  
VISION (1990) INC.  
courtier immobilier agréé

**Réservez dès maintenant 778-9990**

### NE PAYEZ PAS UN SOUS AVANT MAI 2001\*



SENTRA

ALTIMA



MAXIMA

PATHFINDER



(Les modèles illustrés sont à titre indicatif seulement)

FINANCEMENT À L'ACHAT à partir de **4,8%\*\***

\*Cette offre n'est valable que pour les véhicules neufs ou de démonstration et lorsque le financement s'effectue par la Banque de Montréal pour la Sentra et par NCFI pour l'Altima, la Maxima et le Pathfinder. Cette offre prend fin le 31 janvier 2001. \*\*Taux de financement à partir de 4,8% à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Passez chez Carrefour Nissan pour tous les détails.

**CARREFOUR**  
HULL



TOUJOURS PLUS LOIN.

959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL  
carrefournissan.com

**776-0100**

# LE CLUB DE NATATION DE L'OUTAOUAIS EN 9<sup>e</sup> POSITION AU QUÉBEC

## Pascal Laplante

Le regroupement des clubs de la région (Club aquatique de Gatineau et le Club Hull-Phoenix de Hull et Aylmer) se classe neuvième au Québec sur les 53 clubs de natation pour la saison 50 mètres. Les nageurs de la région auront également la chance d'augmenter leur position puisqu'ils sont l'hôte de la Coupe du Québec, du 2 au 4 février 2001, à l'Université d'Ottawa.

Chez les garçons de 13-14 ans, Steve Desforges est classé deuxième au 200m papillon et troisième au 50m libre. Desforges est le seul garçon de l'ancien

Club aquatique de Gatineau à apparaître parmi les trois meilleurs au Québec.

Chez les filles, Chanelle Charron-Watson détient le premier rang au 400m quatre-nages, avec un temps de 5 :02.37. Elle détient la pole au 200m dos avec un chrono de 2 :23.59. Charron-Watson est deuxième au Québec en 200m quatre-nages et troisième au 100m dos dans les filles de 15-16 ans.

### Dans les dix premiers

Cinq filles figurent également au palmarès des 10 meilleures nageuse de la province. Chez les 11-12 ans, Catherine Savoie-Laberge (septième en 50, 100 et 400 mètres, style libre) et

Geneviève Dugal (huitième en 800m libre et 200m papillon) se distingue pour le Club de natation de l'Outaouais.

Chanelle Charron-Watson a aussi un long palmarès : quatrième en 400m libre, sixième en 100m papillon, 100, 200 et 800m libre, puis respectivement huitième et dixième en 50m libre et 200m papillon. Alicia Pamerleau, dans le même groupe d'âge, se classe huitième au 200m brasse.

Michelle Laprade, dans le groupe des 17 ans et plus, se classe au quatrième rang en 100m brasse, cinquième au 200m brasse et dixième au 100m papillon. La jeune dame a connu beaucoup de succès en 2000 avec

un temps record lors d'une compétition à Montréal.

### Lupien sera de la partie

Le Hullois Yannick Lupien, la nageuse Karine Legault, l'équipe du Canada, une trentaine de clubs québécois (dont le CNO) participeront à la Coupe du Québec, qui se déroulera à l'Université d'Ottawa, du 2 au 4 février 2001.

Selon la directrice des communications du Club aquatique de Gatineau, Lucie Charron, cette compétition est à ne pas manquer puisque le niveau sera très élevé. Peut-être une chance unique de voir évoluer de futurs olympiens...

## Arrêtez

L'arrêt complet du véhicule est obligatoire, au risque de payer une amende variant de 100 \$ à 200 \$.



## Regardez

Assurez-vous qu'il n'y a pas de panneau d'interdiction de virage à droite au feu rouge à cette intersection. Avant de tourner, vous devez céder le passage aux véhicules routiers, aux cyclistes et aux piétons qui ont la priorité. **Lorsque la silhouette blanche du feu de piétons est allumée, il est interdit de tourner.** Des amendes peuvent s'appliquer si ces règles ne sont pas respectées.

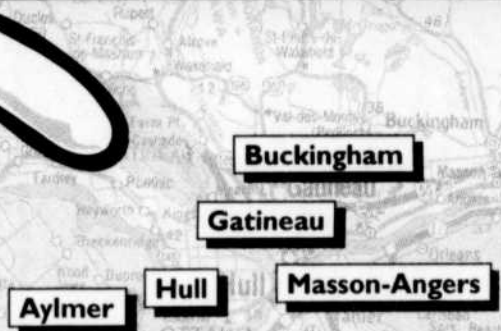
## Tournez

Vous pouvez avancer seulement si la voie est libre. Souvenez-vous que la courtoisie envers les autres utilisateurs de la route est synonyme de prudence.

Rappelez-vous ceci : tourner à droite au feu rouge à l'extérieur d'une zone de projet pilote peut vous coûter entre 100 \$ et 200 \$ d'amende et vous donner trois points d'inaptitude.

### Projet pilote dans votre région

## VIRAGE À DROITE AU FEU ROUGE AUTORISÉ



Entre le 15 janvier 2001 et le 15 janvier 2002, le virage à droite au feu rouge sera autorisé à la plupart des intersections de 26 municipalités du Québec. Surveillez les panneaux le long des routes, ils indiquent l'entrée ou la sortie d'une zone de projet pilote.

Pour renseignements, commentaires et pour connaître les autres municipalités participantes :

Ministère des Transports : (819) 772-3107

[www.mtq.gouv.qc.ca](http://www.mtq.gouv.qc.ca)

Québec

## L'ORDRE DU MÉRITE de la Ville de Hull

L'Ordre du Mérite de la Ville de Hull a été instauré par le conseil municipal afin d'honorer des citoyens et des citoyennes de Hull qui se sont illustrés de façon très particulière dans l'une ou l'autre des sphères de la vie municipale, québécoise, canadienne ou internationale.

L'Ordre du Mérite de la Ville de Hull est la plus haute distinction décernée par la Ville et les récipiendaires se voient conférer le titre de Grand citoyen ou Grande citoyenne de Hull.

### Critères d'admissibilité

Toute personne résidant à Hull ou qui est originaire de Hull. Les candidatures soumises seront étudiées par un jury de sélection qui fera ses recommandations au conseil municipal.

### Mise en candidature

Si vous désirez soumettre une candidature, veuillez vous procurer le formulaire d'inscription auprès de madame Micheline Larouche, greffière adjointe, Ville de Hull, 25, rue Laurier, 3<sup>ème</sup> étage. Chaque candidature doit être acheminée **avant le vendredi 23 février 2001** à l'adresse suivante:

Ordre du Mérite de la Ville de Hull  
a/s madame Micheline Larouche  
Greffière adjointe



C.P. 1970, Succ. B  
Hull (Québec)  
J8X 3Y9

240101-H02219



OLYMPIQUES DE HULL

MERCREDI 24 JANVIER  
à 19 h 30  
LE TITAN DE  
L'ACADIE-BATHURST  
VS  
LES OLYMPIQUES  
DE HULL

VENDREDI 9 FÉVRIER  
à 19 h 30  
LES CASTORS  
DE SHERBROOKE  
VS  
LES OLYMPIQUES  
DE HULL

MERCREDI 14 FÉVRIER à 19 h 30  
TIGRES DE VICTORIAVILLE vs  
LES OLYMPIQUES DE HULL

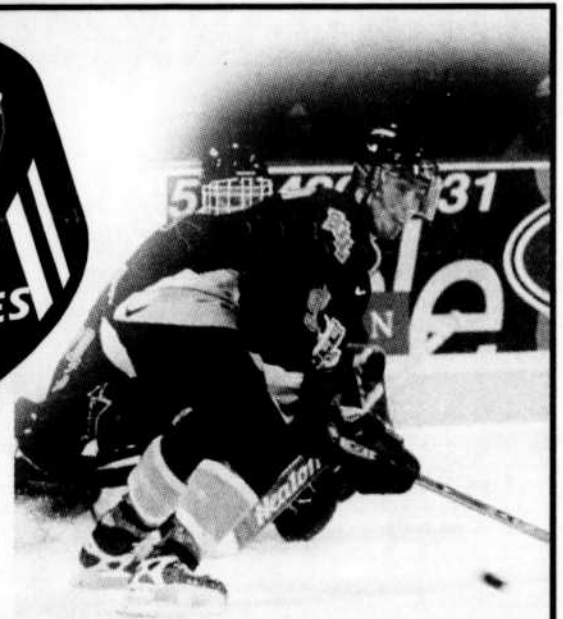
MERCREDI 21 FÉVRIER à 19 h 30  
MOOSEHEAD D'HALIFAX vs  
LES OLYMPIQUES DE HULL

Info billetterie 773-7360

Labatt  
Bleue

HEBDO  
transcontinental

PEPSI



[www.olympiquesdehull.com](http://www.olympiquesdehull.com)

# LE CHAMPIONNAT PROVINCIAL ... ENSUITE CAPE BRETON

Jean-Philippe Brochu se prépare pour la LHJMQ

**Yannick Boursier**

Rares sont les joueurs qui veulent dire ouvertement qu'ils n'étaient pas prêts pour faire le saut dans un niveau plus élevé. Jean-Philippe Brochu d'Aylmer n'hésite pourtant pas à dire qu'à la suite de son passage au camp d'entraînement des Screaming Eagles du Cape Breton, il n'était pas prêt à se joindre à un club de la LHJMQ.

«Je n'étais pas prêt cette année, je devais me renforcer», avoue l'attaquant de l'Intrépide de l'Outaouais midget AA. Il est toutefois toujours lié avec l'équipe des Maritimes, en tant que joueur affilié. L'équipe peut faire appel à ses services à tout moment lors d'une visite dans la région.



Jean-Philippe Brochu

Photo: Serge Paquin

Son expérience au camp d'entraînement de la LHJMQ lui a cependant été bénéfique. Il a obtenu plusieurs conseils et des commentaires sur les éléments qu'il doit travailler cette année. «Ils m'ont dit que je dois toujours être intense, souligne Jean-Philippe Brochu. Certains disent que j'ai des hauts et des bas. Je trouve que j'ai amélioré cet aspect.»

En mettant en pratique les conseils qu'il a obtenus, le jeune hockeyeur estime qu'il aura sa place l'an prochain avec le club de la LHJMQ. «Je pense bien aller là l'an prochain, confie-t-il. Mon objectif est de faire l'équipe.»

Il y va toutefois une étape à la fois. Il veut tout d'abord finir son année avec l'équipe de l'Outaouais avant de

penser à l'an prochain. Il se prépare présentement pour les deux gros tournois à Drummondville, le tournoi international et le championnat provincial. «Les changements qu'il y a eu, ça va être pour le mieux, indique-t-

il. Nous allons être prêts pour les deux gros tournois.»

Le jeune hockeyeur est conscient de la chance qu'il a de pouvoir pratiquer le hockey à un niveau si élevé, et il est prêt à faire des sacrifices pour

continuer.

«J'aime ça le hockey, explique-t-il. Je joue pour jouer.» D'ailleurs le fait de s'éloigner ne représente pas une grosse difficulté pour Jean-Philippe Brochu.

CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE PONTIAC • BUICK

## LE PREMIER EST A NOS FRAIS. NOUS PAIERONS VOTRE PREMIER MOIS À LA LOCATION OU SUR FINANCEMENT À L'ACHAT.\*

### Pontiac Sunfire 4 portes SLX

LocationPlus 48 MOIS <b>218\$*</b> 1 999 \$ en versement initial, transport de 730 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis	OU	LocationPlus 48 MOIS <b>262\$*</b> 0 \$ en versement initial, transport de 730 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis
TAUX À LA LOCATION <b>1,9%</b> jusqu'à 48 mois*	OU	TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT <b>1,9%</b> jusqu'à 60 mois*

- Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie
- Climatisation
- Télédéverrouillage
- Verrouillage électrique des portes
- Stéréo à 6 haut-parleurs, lecteur de disques compacts



### Berline Pontiac Grand Am SE

LocationPlus 48 MOIS <b>268\$*</b> 2 250 \$ en versement initial, transport de 795 \$ et dépôt de sécurité de 325 \$ requis	OU	LocationPlus 48 MOIS <b>326\$*</b> 0 \$ en versement initial, transport de 795 \$ et dépôt de sécurité de 375 \$ requis
TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT <b>2,9%</b> jusqu'à 36 mois*	OU	À L'ACHAT COMPTANT <b>19 998\$*</b> transport de 795 \$ en sus

- Moteur Twin Cam de 2,4 L et 150 HP
- Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie améliorée
- Système de freinage antiblocage aux 4 roues
- Suspension indépendante aux 4 roues
- Climatisation
- Verrouillage électrique des portes



### 2 PORTES OU 4 PORTES AU CHOIX

### Buick Century Custom

LocationPlus 48 MOIS <b>298\$*</b> 3 400 \$ en versement initial, transport de 895 \$ et dépôt de sécurité de 350 \$ requis	OU	LocationPlus 48 MOIS <b>377\$*</b> 0 \$ en versement initial, transport de 895 \$ et dépôt de sécurité de 450 \$ requis
TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT <b>3,9%</b> jusqu'à 48 mois*	OU	À L'ACHAT COMPTANT <b>25 498\$*</b> transport de 895 \$ en sus

- Moteur V6 de 3,1 L et 175 HP
- Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie améliorée
- Sièges pour 6 occupants avec intérieur silencieux
- Siège du conducteur à réglage électrique en 6 sens
- Climatisation
- Verrouillage des portes/lève-glaces à commande électrique
- Régulateur de vitesse



### Pontiac Montana

LocationPlus 48 MOIS <b>258\$*</b> 4 800 \$ en versement initial, transport de 940 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis	OU	LocationPlus 48 MOIS <b>365\$*</b> 0 \$ en versement initial, transport de 940 \$ et dépôt de sécurité de 425 \$ requis
TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT <b>1,9%</b> jusqu'à 60 mois*	OU	À L'ACHAT COMPTANT <b>25 428\$*</b> transport de 940 \$ en sus

- ☆☆☆☆☆  
**CLASSIFICATION CINQ ÉTOILES POUR LA SÉCURITÉ.** La Pontiac Montana détient une classification cinq étoiles pour le siège du conducteur lors d'essais de choc latéral.  
• Moteur V6 de 3,4 L et 185 HP
- Boîte automatique 4 vitesses
- Climatisation
- Verrouillage des portes/lève-glaces à commande électrique



OU NE PAYEZ PAS DURANT 90 JOURS ET AUCUN VERSEMENT INITIAL REQUIS.\*\*  
GENERAL MOTORS PAIE VOS INTÉRÊTS DURANT 90 JOURS SUR FINANCEMENT À L'ACHAT.

Pour les plus récents renseignements, rendez-vous chez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC, visitez notre site au [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com) ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. Nous désirons vous en dire plus : Rendez-vous chez votre concessionnaire local, visitez notre site [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com), ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. \*Essais effectués par le National Highway and Traffic Safety Administration des États-Unis (NHTSA). \*\*Les offres s'appliquent à des Pontiac Sunfire, Pontiac Grand Am, Buick Century et Pontiac Montana 2001. General Motors paiera le premier mois du financement à la location ou le versement à la location de GMAC jusqu'à 500 \$ comprenant les taxes. \*Offres basées sur Sunfire SLX 4 portes R7Z/Berline Grand Am SE R7X/Century Custom R7Z/Montana empaiement normal R7A. Taux annuel de crédit de 1,9 % à 3,9 % à 5,4 % à 5,9 %. Limite annuelle de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. L'option d'achat à la fin de la location est de 7 918,00 \$ à 9 967,30 \$ à 11 413,50 \$ à 12 461,40 \$ (Sunfire SLX 4 portes R7Z/Berline Grand Am SE R7X/Century Custom R7Z/Montana empaiement normal R7A) plus taxes imposables. Autres modalités de location offertes. \*\*Le transport (tel qu'indiqué), l'immatriculation, l'assurance, l'enregistrement des valeurs mobilières, les frais d'administration et les taxes ne sont pas compris. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. †Le versement mensuel LocationPlus et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le prix - à l'achat comptant - indiqué. L'achat entre le prix pour l'offre LocationPlus/taux de crédit GMAC à l'achat et l'offre - à l'achat comptant - est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 6,57 % à 10,05 % (Berline Grand Am SE R7X/Montana empaiement normal R7A). †Financement sur approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 1,9 %, le versement mensuel est de 174,84 \$ pour 60 mois. Le coût de financement est de 490,40 \$. L'obligation totale est de 10 490,40 \$. 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 2,9 %, le versement mensuel est de 290,37 \$ pour 36 mois. Le coût de financement est de 453,32 \$. L'obligation totale est de 10 453,32 \$. 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 3,9 %, le versement mensuel est de 325,34 \$ pour 48 mois. Le coût de financement est de 516,32 \$. L'obligation totale est de 10 816,32 \$. Un versement initial/échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon le montant financé et le versement initial/échange. ††Les offres s'appliquent tel qu'indiqué à des modèles 2001 sélectionnés neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions et sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC de l'Ontario. Offre pour un laps de temps qui ne peut être combinée à d'autres offres. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails.

**SERVICES PRO**

240101-102181

**affûtage et cirage**

- Ski **14<sup>99</sup>\$**
- Planche à neige **24<sup>99</sup>\$**

**affûtage**

- Patins **3<sup>25</sup>\$**
- Carte disponible pour 10 affûtages **19<sup>99</sup>\$**

**cordage de raquette**

- Badminton **19<sup>99</sup>\$**

**sports experts<sup>®</sup> HULL** Nouveau magasin

Méga centre de la Montagne  
25, boul. du Plateau • 777-2222

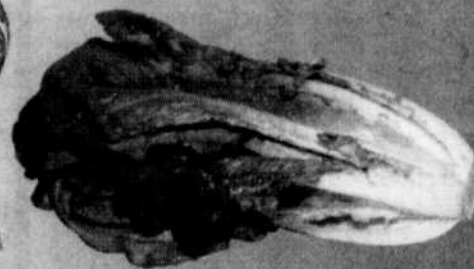
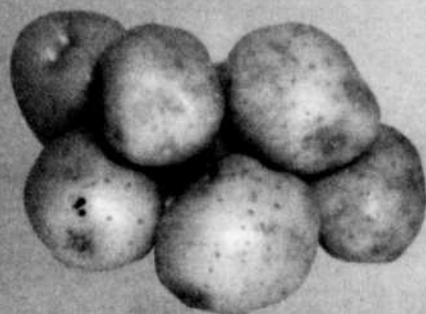
Heures d'ouverture  
• Lun. au ven. 9 h à 21 h • Sam. 9 h à 17 h • Dim. 10 h à 17 h



La fraîcheur  
c'est  
si bon!

Ouvert  
7 jours

# Marché Frais



Île du Prince Édouard

**PATATES DE TABLE**

**10¢**  
lb

Croustillante

**LAITUE ROMAINE**

Importée  
de la  
Californie

**67¢**  
ch

Roma - oblongue  
**TOMATES ITALIENNES**

**97¢**  
lb

Importées du Mexique

BOUCHERIE du MARCHÉ

**BOEUF HACHÉ  
EXTRA MAIGRE**

**247¢**  
lb  
5,45/kg

Boeuf  
pur  
100%

BOUCHERIE du MARCHÉ

**RÔTI de PORC**

Longe de centre désossée  
De belles tranches maigres

**497¢**  
lb  
10,96\$/kg

Qualité  
Garantie  
100%

Procurez-vous nos  
délicieuses salades  
césar et grecque  
qui se préparent  
en quelques  
minutes et qui  
contiennent entre  
4 à 6 portions

DÉLI du MARCHÉ  
**PASTRAMI  
NOIX DE RONDE**

**99¢**  
100 gr

DÉLI du MARCHÉ  
**POITRINE DE DINDE  
FLAMINGO - TRANCHÉE**

**99¢**  
100 gr

DÉLI du MARCHÉ  
**BRIE FRANÇAIS**

**159¢**  
100 gr

**320, BOUL. ST-JOSEPH  
GALERIES DE HULL  
HULL**

[www.marchefrais.com](http://www.marchefrais.com)

SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI \*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

Lundi, mardi 7 h à 18 h  
Mercredi, jeudi, vendredi 7 h à 21 h  
Samedi 7 h à 17 h et dimanche 8 h à 17 h